

PERSPECTIVE

VOLUME 37, N° 3, 2001

Canada Mortgage and Housing Corporation
 Société canadienne d'hypothèques et de logement

BINDING / RELIURE 2001

Housing Information Centre
 Centre canadien de documentation sur l'habitation



CMHC EMPLOYEES—
TOGETHER, MAKING
A DIFFERENCE!

- President's Cross-Canada Tour
- CMHC Wins United Way Award

ENSEMBLE, LES
EMPLOYÉS DE LA SCHL
FONT LA DIFFÉRENCE!

- Tournée du président dans toutes les régions du Canada
- En l'honneur de votre engagement

CMHC launches
Canada Mortgage
Bonds

La SCHL lance les
Obligations hypothécaires
du Canada



Canada

EDITORIAL STAFF

MANAGER,
COMMUNICATIONS
Peter De Barros

EDITOR-IN-CHIEF

Lori Gandy
Communications

SENIOR EDITOR

Suzanne Perras-Campbell
Communications

DESIGN AND PRODUCTION

Doc Centre

EDITORIAL BOARD MEMBERS

Assisted Housing Division
Sylvie Rancourt

Human Resources and
Organizational Development
Cecilia Lee

Research Division
Sue Ann Rothwell

Insurance – Business
Development Group
Paul Poliquin

Quebec Region
Marie-Chantale Lortie




Alumni Association
Shirley Kirkey



I N T H I S I S S U E

- 4 President's Making a Difference Together Tour
- 10 Mohawks of the Bay of Quinte
- 12 Toastmasters' Wall of Fame
- 14 Diversity - Workforce Questionnaire
- 16 Sweet Success - Sampler Seminar Series
- 18 Teamwork - Research and Assisted Housing
- 20 Employee Scholarship Winners
- 22 CMHC Wins United Way Award
- 24 Year of the Volunteer at CMHC
- 26 Update on CHEC - China and Russia
- 28 Thirsty for Info?
- 28 Linguistics Column
- 30 CMHC Blood Donor Clinics
- 32 Conferences and Events Across Canada
- 34 Coming Events
- 34 With Regret
- 36 Inaugural Issue of Canada Mortgage Bonds
- 36 2001 Publication Schedule

P E R S P E C T I V E

is produced for employees and alumni of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: Perspective, c/o Lori Gandy, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Lori can also be reached by  e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by  phone at (613) 748-2352 or by  fax at (613) 748-4072.

PERSONNEL DE RÉDACTION

DIRECTEUR DES
COMMUNICATIONS
Peter De Barros

RÉDACTRICE EN CHEF

Lori Gandy
Communications

RÉDACTRICE PRINCIPALE

Suzanne Perras-Campbell
Communications

ÉDITION ET PRODUCTION

CentreDoc

MEMBRES DU COMITÉ DE RÉDACTION

Division de l'aide au logement
Sylvie Rancourt

Ressources humaines et
développement organisationnel
Cecilia Lee

Division de la recherche
Sue Ann Rothwell

Assurance – Groupe
développement des affaires
Paul Poliquin

Région du Québec
Marie-Chantale Lortie




Association des anciens
Shirley Kirkey



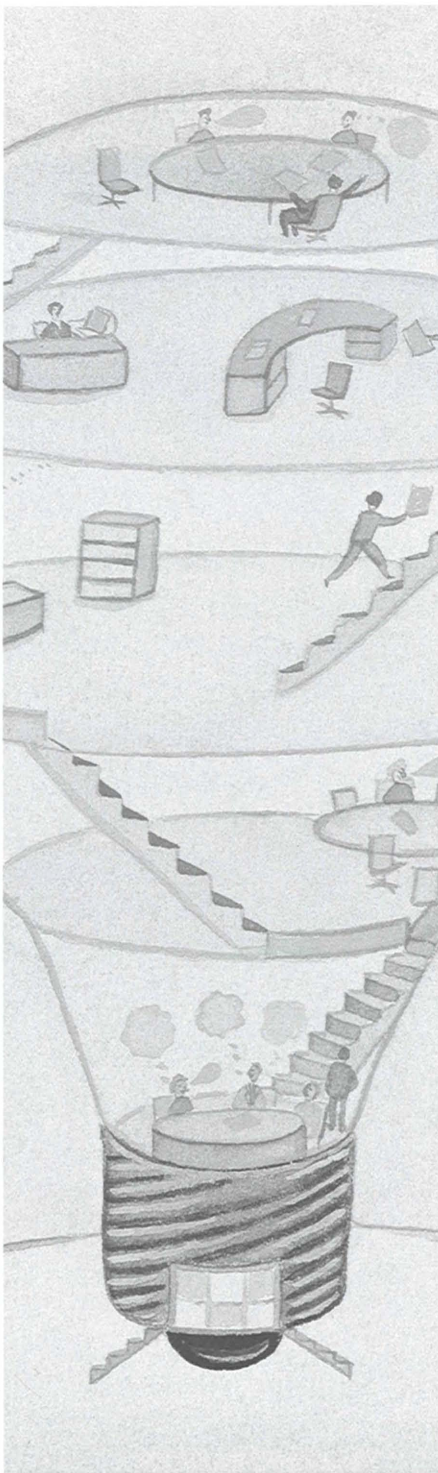
D A N S C E N U M É R O

- 5** Ensemble, on fait la différence — message du président
- 11** Les Mohawks de la baie de Quinte
- 13** Cérémonie d'inauguration pour les maîtres communicateurs de la SCHL
- 15** Le nouveau visage de la SCHL
- 17** Des exposés qui mettent l'eau à la bouche!
- 19** Recherche et Aide au logement : une équipe dans plusieurs sens!
- 21** Les boursiers de la SCHL sur les bancs d'école
- 23** En l'honneur de votre engagement
- 25** L'année des bénévoles à la SCHL
- 27** Des nouvelles du CCEH
- 29** Soif d'info?
- 29** Chronique linguistique
- 31** De quel groupe êtes-vous?
- 33** Conférences et événements au Canada
- 35** Événements à venir
- 35** Avec regret
- 36** Première émission d'Obligations hypothécaires du Canada
- 36** Échéancier de production

P E R S P E C T I V E

Journal produit pour les employés, les anciens et les retraités de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE journal et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à Perspective, aux soins de Lori Gandy, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Lori par  téléphone au courriel à l'adresse suivante : perspective@cmhc-schl.gc.ca, par  téléphone au (613) 748-2352, ou par  télécopieur au (613) 748-4072.

MAKING A DIFFERENCE TOGETHER—A MESSAGE FROM THE PRESIDENT



Dear fellow CMHCers:

I would like to take this opportunity to share with you my thoughts and my thanks, for your participation in my recent Tour of the Corporation, *Making a Difference Together*.

Having the chance to meet and speak with so many of you was both an invaluable learning experience for me, as well as a great opportunity to spread the news about some of the things I'm most excited about for the present—and the future—of CMHC.

As I said during the Tour, CMHC employees are my first constituents. I was extremely impressed by your candour everywhere I went; getting your thoughts, opinions and ideas was one of the most important goals of the Tour. And while I know you were given a great deal of information to digest, I also feel it's

important that you know just how much work we're doing to help our fellow Canadians—work that simply wouldn't have been possible without your contribution. It is my hope that you will keep on your desk the materials you received at our meetings. Read the Annual Report and the Corporate Plan Summary, and learn all you can about CMHC and what we do. Because in these achievements, you will see the results of your own dedication and commitment.

The scope of our activities continues to set new and higher standards. Across all four of our key business areas—Housing Finance, Research and Information Transfer, Assisted Housing and our International focus—the sheer breadth and number of our achievements and accomplishments speak for themselves, as well as for the importance of our work.

As a Corporation, I would like us to be even more relevant and significant to Canadians. I would like us to enlarge our mandate by strengthening our internal capacity to meet unmet needs, helping Canadians understand housing issues and ensuring that our authorizing environment is well informed about housing, and presented with creative and innovative solutions that it can support. As discussed at the Leaders' Conference in April, there are approaches we can use to help us do this. We must create and communicate value for our clients, effectively manage our risks and continue to be innovative by bringing new ideas to the table.

As for our individual business pillars, I'd like us to continue to be a vibrant financial institution with diverse products. I'd like us to be active in the mortgage bond market and substantially enhance the secondary market. I'd also like us to continue to do as much as we can for households in need. There is more to be done in the Aboriginal housing area. I'd like to see us enhance the work of the CCPPPH. I'd like us to pursue opportunities without necessarily relying more on government subsidies, by staying within our sphere of control. I'd like to see the Research and Knowledge Transfer pillar positioned as "Canada's Housing Observatory." I'd like to see us do more in the international arena and make a significant contribution to housing in the developing world. Overall, I'd like us to work more effectively together as a Corporation, across all of our business pillars.

ENSEMBLE, ON FAIT LA DIFFÉRENCE — MESSAGE DU PRÉSIDENT

Chers employés de la SCHL,

J'aimerais en ce moment vous faire part de mes pensées et vous remercier d'avoir participé à ma récente visite de la Société qui s'est déroulée sous le thème « Ensemble, on fait la différence. »

Avoir eu la chance de vous rencontrer en si grand nombre et de m'entretenir avec vous s'est avéré pour moi une précieuse formule d'apprentissage et une occasion en or d'annoncer certaines choses que je trouve captivantes pour le présent et l'avenir de la SCHL.

J'en ai parlé lors de ma visite, les employés de la Société sont au cœur de mes préoccupations. J'ai été très impressionné par votre franchise partout où je me suis rendu; l'un des objectifs les plus importants de ma visite consistait à obtenir vos points de vue, vos opinions

et vos idées. Et même si vous avez eu à absorber beaucoup d'information, j'estime important que vous sachiez à quel point nous travaillons fort pour nos compatriotes canadiens – ce qui n'aurait pas pu se faire sans la contribution de chacun d'entre vous. J'espère que vous conserverez sur votre bureau la matière que vous avez rapportée de nos réunions. Je vous invite à lire le Rapport annuel et le résumé du Plan d'entreprise. Vous apprendrez ainsi tout sur la SCHL et sur ses activités. Dans ces réalisations, vous goûterez au fruit de votre dévouement et de votre détermination.

La portée de nos activités continue de fixer de nouveaux standards plus élevés. Dans nos quatre principaux secteurs d'activité, en l'occurrence le financement de l'habitation, la recherche et la diffusion d'information, l'aide au

« En effet, si chacun d'entre vous assume la responsabilité d'en apprendre autant que possible sur la SCHL et de communiquer ce qu'il sait aux autres, nous serons en mesure d'étendre notre sphère d'influence et de connaissances à nos partenaires, à nos clients et aux collectivités de tout le pays. »

**—Jean-Claude Villiard,
Président de la SCHL**

logement et notre intérêt pour la scène internationale – l'étendue même et le nombre de nos réalisations parlent d'eux-mêmes, comme il en va de l'importance de notre travail.

En tant que membres de la Société, j'aimerais qu'on ait encore plus de pertinence et d'importance pour les Canadiens. J'aimerais qu'on élargisse notre mandat en raffermissant notre capacité à l'interne de répondre aux besoins insatisfaits, en aidant les Canadiens à comprendre les enjeux en matière d'habitation et en faisant en sorte que notre environnement d'habitation soit bien branché sur le dossier de l'habitation et qu'on lui présente des solutions créatrices et innovatrices qu'il est en mesure d'appuyer. Comme nous en avons traité lors de la Conférence des gestionnaires en avril, nous pouvons entreprendre des démarches en vue d'y parvenir. Nous devons créer une notion de valeur et la communiquer pour le bienfait de nos clients, bien gérer nos risques et continuer de faire preuve d'innovation en lançant de nouvelles idées.

Quant à chacun de nos piliers d'affaires, j'aimerais qu'on continue d'être un établissement financier vigoureux, offrant une diversité de produits. J'aimerais

qu'on soit actif sur le marché des obligations hypothécaires et qu'on rehausse considérablement le marché secondaire. J'aimerais également qu'on continue de faire tout ce qu'on peut pour les ménages dans le besoin. Il y a encore beaucoup à accomplir dans le domaine du logement des Autochtones. J'aimerais qu'on accentue le travail du CCPPPH. J'aimerais qu'on poursuive des débouchés sans nécessairement compter davantage sur les subventions gouvernementales, en demeurant dans les limites de notre sphère de compétence. J'aimerais que le pilier que représentent la recherche et la diffusion des connaissances devienne en quelque sorte « l'observatoire canadien en matière d'habitation. » J'aimerais qu'on accomplisse davantage sur la scène internationale et qu'on apporte une contribution appréciable à l'égard du logement dans les pays en voie de développement. J'aimerais qu'on travaille avec plus d'efficacité tous ensemble à la Société, à l'intérieur de nos quatre principaux secteurs d'activité.

But in the final analysis, being relevant and visible starts with you. If each of us makes it our responsibility to know as much as we can about CMHC and to spread that word to others, we will be able to expand our sphere of influence and awareness to our partners, clients and communities across the country. In so doing, we will be able to dramatically improve our visibility, and increase our positive impact on Canadian society as a whole.

This Tour was a first for all of us. But I intend to make it an annual event, and as such, I welcome your feedback on how we can make it even more valuable. You have already provided highly constructive feedback through the

suggestion cards and evaluation forms distributed at each of the presentations. If you have any additional thoughts, please bring them forward. Venues such as the President's Advisory Council, which meets twice a year, are excellent opportunities to voice your concerns and suggestions.

Until then, again, let me say what a pleasure it was to have met so many of you, and to have listened to your ideas, suggestions and issues. I look forward to the next time we meet, and to continuing this important conversation.

Because together, we really do make a difference. >



Daniel Ward

En dernière analyse, c'est à chacun de vous qu'il appartient de jouer un rôle approprié et visible. En effet, si chacun d'entre vous assume la responsabilité d'en apprendre autant que possible sur la SCHL et de communiquer ce qu'il sait aux autres, nous serons en mesure d'étendre notre sphère d'influence et de connaissances à nos partenaires, à nos clients et aux collectivités de tout le pays. En ce faisant, nous pourrions accroître de façon spectaculaire notre présence ainsi que notre incidence favorable sur l'ensemble de la société.

Cette visite a constitué une première pour nous tous, mais j'entends en faire une activité annuelle, et à ce titre, je vous invite à me faire part de vos observations quant aux façons de la rendre encore plus enrichissante. Vous nous avez déjà communiqué des commentaires très

constructifs par le biais des fiches de suggestions et des formules d'évaluation distribuées lors de chacun des exposés. Veuillez nous communiquer toutes autres idées que vous pourriez avoir à ce sujet. D'autres moyens, tel le Conseil consultatif du Président, qui se réunit deux fois l'an, constituent d'excellentes occasions d'exprimer vos préoccupations et de formuler des suggestions.

Jusqu'à notre prochaine rencontre, permettez-moi, encore une fois, de vous dire à quel point ce fut un plaisir de vous avoir rencontrés en si grand nombre et d'avoir pu écouter vos idées, vos suggestions et vos questions. Je me réjouis déjà à l'idée de vous rencontrer la prochaine fois et de poursuivre cette importante conversation.

Parce qu'ensemble, on fait vraiment la différence. >



Daniel Lévesque

FYI—MAKING A DIFFERENCE TOGETHER TOUR 2001

The *Making a Difference Together* Tour 2001 was designed to achieve a number of objectives, including:

- increasing employee understanding of the full scope of CMHC's activities and accomplishments;
- celebrating our results and accomplishments in 2000;
- communicating key business directions for the future of the Corporation; and
- soliciting input from employees on key directions and opportunities.

The Tour consisted of 10 presentations across Canada (four at National Office and six in the Regions), and provided some 1,460 CMHC employees with the opportunity to meet with the President and exchange ideas and concerns. During the presentation, employees were provided with a tool kit

containing a brochure, suggestion card, CMHC "*Facts At a Glance*" and a copy of an employee survey instrument for the event.

In total, 747 employees responded to the survey. Overall, employees provided high ratings to the achievement and importance of the Tour's objectives, and were particularly impressed with the President's commitment to ongoing communications. The presentation on human resources and pension fund issues was also well received.

The supporting materials and video slide presentation were all considered effective tools in communicating the desired messages and, in general, staff felt that the Tour was effective in achieving its objectives.

As for next steps, many employees expressed a desire that, if this type of Tour is to be replicated, additional emphasis be

placed on soliciting more feedback from the staff, and the amount of information presented could be reconsidered to shorten the presentations. With the President's intention to make the Tour an annual event, this feedback and especially the candour of all employees will play a key role in making the meetings even more valuable.

For more information, the "Questions and Answers" from the Tour have been distributed to all employees, and are also available—along with the presentation slides, CMHC "*Facts at a Glance*" and the brochure—on HR-Online in What's New in *Making a Difference Together* Tour section. >

Making a Difference Together / Et



VISITE DE 2001 – ENSEMBLE, ON FAIT LA DIFFÉRENCE

La visite de 2001, qui s'est déroulée sous le thème « Ensemble, on fait la différence », poursuivait un certain nombre d'objectifs, dont :

- mieux faire connaître aux employés toute la portée des activités et réalisations de la SCHL;
- célébrer les résultats et les réalisations de l'an 2000;
- communiquer les principales orientations d'affaires pour l'avenir de la Société; et
- solliciter l'apport des employés quant aux principales orientations et occasions.

La visite a donné lieu à 10 exposés dans l'ensemble du pays (quatre au Bureau national et six dans les régions) et a permis à quelque 1 460 employés de la SCHL de rencontrer le Président et d'échanger des idées et motifs de préoccupation. Au cours de l'exposé, on a remis aux employés une

trousse renfermant une brochure, une fiche de suggestions, le feuillet *Coup d'œil sur la Société en chiffres* et un questionnaire d'enquête en rapport avec l'activité.

En tout, 747 employés ont donné suite au questionnaire d'enquête. Dans l'ensemble, les employés ont attribué des cotes élevées à la réalisation et à l'importance des objectifs de la visite, en plus d'être particulièrement impressionnés par l'engagement du Président à l'égard de son ouverture constante à la communication. L'exposé consacré aux Ressources humaines et à la Caisse de retraite a également été bien accueilli.

La documentation et le diaporama ont été considérés comme des outils efficaces pour communiquer les messages voulus et, en général, les employés ont jugé que la visite a permis d'atteindre les objectifs escomptés.

Quant aux prochaines étapes, de nombreux employés ont exprimé le souhait, si ce genre de visite devait se répéter, de solliciter davantage la rétroaction des employés et de reconsidérer la quantité d'information à transmettre de manière à raccourcir les exposés. Vu l'intention du Président de faire de sa visite une activité annuelle, cette rétroaction et surtout la franchise de tous les employés joueront un rôle clé pour rendre ces rencontres encore plus enrichissantes.

Pour ajouter à la diffusion d'information, les questions et réponses de la visite ont été distribuées à tous les employés et sont également accessibles, de même que le diaporama, le feuillet *Coup d'œil sur la SCHL en chiffres* et la brochure, dans la base de document des RH en ligne, en cliquant sur le lien Quoi de neuf — *Ensemble on fait la différence, visite 2001.* >

semble, on fait la différence



MOHAWKS OF THE BAY OF QUINTE HONOURED FOR THEIR HEALTHIER HOMES

by Cathy Cuyllé, Ontario Business Centre

This article ran in the April 2001 issue of Building Communities, Ontario Region's Aboriginal housing newsletter.

Tyendinaga Mohawk Territory -
The Mohawks of the Bay of Quinte's Housing Department became the first Aboriginal community in Ontario to be recognized as builders of healthier homes. On Friday, March 2, CMHC's President Jean-Claude Villiard presented Chief Don Maracle with the Healthy Housing Recognition during a ceremony to officially open five new barrier-free homes. CMHC provided the \$500,483 loan for the housing project through the On-Reserve Non-Profit Housing Program (also known as the Section 95 program).

"CMHC is pleased to recognize the Mohawks of the Bay of Quinte for their dedication to building healthier housing," Villiard told the large gathering. "They have demonstrated extraordinary skills and knowledge in building healthier homes for their community."

CMHC's Healthy Housing Recognition Program was established to honour builders in Ontario that demonstrate knowledge of healthy housing principles, including occupant health, energy efficiency, resource efficiency, environmental responsibility and affordability.

Villiard lauded the Tyendinaga Community for adopting CMHC's Healthy Housing™ principles and



singled out Chief Donald Maracle and Housing Manager Chris Maracle for "helping to improve the housing and living environment for the people of this community."

Minister of Agriculture and Agri-Foods, Lyle Vanclief also attended the ceremony on behalf of the Honourable Alfonso Gagliano, Minister responsible for CMHC. Vanclief commended the community for their housing achievements. The Mohawks of the Bay of Quinte have built 36 R-2000 homes with significant energy conservation over the past decade and have also been recipients of many building awards. These awards include several R-2000

Technical Excellence Awards, Assembly of First Nations National Housing Awards and being named one of the Canadian Home Builders' Association "top 10" in 1997.

Said Chief Don Maracle: "We are proud that our people can build award-winning housing and by building these homes we are building our community." >

**"They have demonstrated extraordinary skills and knowledge in building healthier homes for their community."
—Jean-Claude Villiard,
CMHC President**

LES MOHAWKS DE LA BAIE DE QUINTE : LAURÉATS DE NOMBREUX PRIX DANS LE DOMAINE DE L'HABITATION

par Cathy Cuyille, Centre d'affaires de l'Ontario

Les membres de l'équipe de construction se sont joints au chef Maracle et aux représentants du gouvernement fédéral lors de la cérémonie officielle d'inauguration de cinq logements bâtis en vertu du Programme de logements sans but lucratif dans les réserves. De plus, les Mohawks de la baie de Quinte ont été récompensés dans le cadre du Programme de reconnaissance pour la maison saine de la SCHL.

Members of the construction crew join Chief Maracle and federal government representatives to celebrate the official opening of five new On-Reserve Non-Profit Housing Program homes. The Mohawks of the Bay of Quinte were also honoured with the CMHC's Healthy Housing Recognition for building healthier homes.

*Cet article a paru dans le numéro d'avril de **Bâtissons une communauté**, le bulletin de logement des Autochtones de l'Ontario.*

Territoire mohawk Tyendinaga – Les Mohawks du service du logement de la baie de Quinte sont les premiers Autochtones de l'Ontario à recevoir un prix pour avoir construit des maisons saines. Le vendredi 2 mars, M. Jean-Claude Villiard, président de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), a remis un prix de reconnaissance pour la maison saine au chef Don Maracle à la cérémonie officielle d'inauguration de cinq logements sans obstacles. La SCHL a accordé un prêt de 500 483 \$ pour l'ensemble d'habitation en vertu du

Programme de logements sans but lucratif dans les réserves, article 95.

« La SCHL est heureuse de souligner les efforts que les Mohawks de la baie de Quinte ont déployés afin de construire des maisons saines », a déclaré M. Villiard aux nombreuses personnes présentes pour l'occasion. « Ils ont montré qu'ils possèdent d'extraordinaires compétences et connaissances dans la construction de maisons saines au sein de leur communauté. »

Le Programme de reconnaissance pour la maison saine de la SCHL a été créé pour récompenser les constructeurs de l'Ontario qui ont prouvé qu'ils maîtrisaient les principes de la maison saine, qui visent à favoriser la santé des occupants, l'efficacité énergétique, l'utilisation efficace des ressources, la responsabilité en matière d'environnement et l'abordabilité.

Le président a félicité la communauté de Tyendinaga d'avoir adopté les principes de la Maison saine^{MC} de la SCHL et a reconnu la contribution du chef Donald Maracle et du directeur d'habitation Chris Maracle « à l'amélioration de l'habitat et du cadre de vie des gens de cette communauté ».

M. Lyle Vanclief, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, a représenté l'honorable Alfonso Gagliano, ministre responsable de la SCHL, à la cérémonie. M. Vanclief a applaudi les réussites de la collectivité en matière d'habitation. Au cours de la dernière

décennie, les Mohawks de la baie de Quinte ont bâti 36 maisons R-2000 éconergétiques et ont été lauréats de nombreux prix de construction, dont plusieurs prix d'excellence technique R-2000 et des prix nationaux d'excellence en habitation décernés par l'Assemblée des Premières nations. De plus, la communauté mohawk a été classée parmi les 10 meilleures en 1997 par l'Association canadienne des constructeurs d'habitations.

« Nous sommes fiers de voir que notre peuple peut construire des maisons primées. En les bâtissant, nous bâtissons notre communauté », a indiqué le chef Don Maracle. >

« Ils ont montré qu'ils possèdent d'extraordinaires compétences et connaissances dans la construction de maisons saines au sein de leur communauté. »

**—Jean-Claude Villiard,
Président de la SCHL**

CUTTING THE RIBBON ON CMHC'S CONSUMMATE COMMUNICATORS

CMHC TOASTMASTERS SCHL INAUGURATE NEW WALL OF FAME

Members of CMHC Toastmasters SCHL had good cause for celebration this past spring.

First, they marked their 7th anniversary as the Corporation's official bilingual public speaking club. Then, on May 15, Club members gathered in C Building of National Office for a ribbon-cutting event to inaugurate a new Wall of Fame, honouring excellence in the exacting art of effective communication.

The Toastmasters program has proven itself around the world as an exceptional, interactive and hands- (or *words-*) on way of learning how to communicate more effectively, conduct meetings more productively, and lead, delegate or motivate with greater success. Since it was founded in 1924, nearly three million people have taken part in the Toastmasters program. Today, some 170,000 members participate in more than 8,000 clubs in over 50 countries across the globe.

CMHC Toastmasters SCHL, part of a District covering Eastern Ontario, Quebec and northern New York, was chartered in the spring of 1994. The Club currently has 23 members, who meet every second Tuesday from noon to 1:30 p.m. in Room C1-101 of National Office to test their abilities and hone their skills. Every CMHCer, however, is welcome to drop by the noon-hour sessions free of charge to pick up a few tips or simply watch the action.

As a Club, CMHC Toastmasters SCHL has already enjoyed considerable recognition both at home, and from its parent organization. Over the past seven years, the Club has earned a total of five annual recognitions from Toastmasters International, awarded only as a result of major accomplishments—three times as



Photo : Sean Finlay

Division Governor Bruce Stewart, Vice-President Public Relations Alain Decelles, and Club President Robert Moore cut the ribbon inaugurating the CMHC Toastmasters SCHL Wall of Fame.

Bruce Stewart, gouverneur de division, Alain Decelles, vice-président aux relations publiques, et Robert Moore, président du Club inaugurent le Mur de la renommée des Toastmasters à la SCHL.

a “Distinguished Club” and twice as a “Select Distinguished Club.” Plus, CMHC Human Resources has acknowledged the training value of the Toastmasters program by sponsoring half of the cost and time required to attend Club meetings.

Now, with the new Wall of Fame, Club members will also have their individual achievements recognized in a very unique, and appropriately “public,” way. Club members who attain the Primary designation of “Competent Toastmaster” or one of the Advanced level distinctions offered by Toastmasters International or who win a contest in which the Club takes part, will see their names permanently engraved for posterity on the Wall’s prestigious plaques.

So why not start yourself on the path to improving your public speaking abilities, increasing your leadership skills—and maybe even earning your place on the Wall of Fame? Bring your

lunch, and attend the next meeting of CMHC Toastmasters SCHL!

For more information, visit the Club database on NATS4, or contact one of the members of the Club Executive. ➤

CMHC TOASTMASTERS SCHL 2001-2002 EXECUTIVES

- Karen Wilson-Brown; President (748-4829)
- Robert Moore; Past President (748-4606)
- Louis Trottier; Vice-President Education (748-2552)
- Alex Mirhady; Vice-President Memberships (748-4650)
- Dianne Hartling; Vice-President Public Relations (748-2731)
- Alain Decelles; Treasurer (748-2414)
- Valerie Patrick; Secretary (748-2300, ext. 3960)
- Carola Herget; Sergeant-at-Arms (729-9799)

CÉRÉMONIE D'INAUGURATION POUR LES MAÎTRES COMMUNICATEURS DE LA SCHL

LES CMHC TOASTMASTERS SCHL INAUGURENT LE MUR DE LA RENOMMÉE

Le printemps dernier, les membres de CMHC Toastmasters SCHL ont eu l'occasion de célébrer, et pour cause.

Ils ont d'abord fêté le 7^e anniversaire du club oratoire officiel de la Société. Ensuite, le 15 mai, ils se sont réunis dans l'immeuble C du Bureau national pour inaugurer le Mur de la renommée, qui souligne l'excellence en communication, art exigeant s'il en est un.

Le programme Toastmasters est reconnu à l'échelle internationale pour ses méthodes exceptionnelles, interactives et pratiques de formation. Les membres apprennent à communiquer plus efficacement, à tenir des réunions plus productives et à mieux diriger, déléguer et motiver. Depuis la création des Toastmasters en 1924, presque trois millions de personnes y ont adhéré. À l'heure actuelle, on compte 170 000 participants répartis dans plus de 8 000 clubs dans au moins 50 pays au monde.

Les CMHC Toastmasters SCHL, qui font partie du district regroupant l'Est de l'Ontario, le Québec et le Nord de l'État

de New York, ont obtenu leur charte au printemps 1994. Vingt-trois personnes sont actuellement membres du Club. Elles se rencontrent un jeudi sur deux de 12 h à 13 h 30 dans la pièce C1-101 du Bureau national. Elles mettent à l'épreuve leurs aptitudes et perfectionnent leurs habiletés. Tous les employés de la SCHL sont les bienvenus aux séances du midi où, gratuitement, ils peuvent obtenir des conseils pratiques ou tout simplement observer les débats.

Le Club des Toastmasters de la SCHL a déjà été reconnu par la Société et par son organisme d'attache. Au cours des sept dernières années, Toastmasters International a remis au Club cinq prix de reconnaissance, qui sont décernés tous les ans dans les cas de grandes réussites. Le Club a reçu trois fois le prix « Distingué » et à deux reprises le prix « Distingué sélect ». De plus, puisque les Ressources humaines de la SCHL reconnaissent la qualité de la formation offerte par le programme Toastmasters, elles assument la moitié des frais, et les employés sont libérés pour assister aux réunions.

Avec le Mur de la renommée, les réussites personnelles sont reconnues

COMITÉ DE DIRECTION, CMHC TOASTMASTERS SCHL, 2001-2002

- Karen Wilson-Brown; présidente (748-4829)
- Robert Moore; président sortant (748-4606)
- Louis Trottier; vice-président à la formation (748-2552)
- Alex Mirhady; vice-président au recrutement (748-4650)
- Dianne Hartling; vice-présidente aux relations publiques (748-2731)
- Alain Decelles; trésorier (748-2414)
- Valerie Patrick; secrétaire (748-2300, poste 3960)
- Carola Herget; huissière (729-9799)

publiquement d'une façon toute particulière. Les membres qui reçoivent la première attestation de « Toastmaster compétent », qui atteignent un niveau de distinction avancé selon les critères de Toastmasters International ou qui gagnent un concours auquel a participé le Club passeront à la postérité : leur nom sera gravé en permanence sur les plaques prestigieuses du Mur de la renommée.

Alors pourquoi ne pas choisir d'améliorer vos compétences en communication et en leadership?

Qui sait... votre nom se retrouvera peut-être un jour au Mur de la renommée! Apportez votre dîner et soyez au prochain rendez-vous des CMHC Toastmasters SCHL.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez la base de documents du Club sur NATS4 ou communiquez avec un des membres du comité de direction. >

Les membres du Club se réunissent fièrement autour de leur bannière.

Club members gather proudly around their banner.



Photo : Sean Finlay



THE CHANGING FACE OF CMHC

Diversity WORKS!

CMHC'S WORKFORCE QUESTIONNAIRE PAINTS A PICTURE OF TODAY'S CMHC

In order to meet the needs of all our diverse clients, CMHC is committed to building an organization that is representative of the Canadian labour force, and our international marketplace.

This dedication to diversity is reflected in our core value to respect and value individuals, and in our efforts as a Corporation to develop and implement equitable policies that benefit all employees. It was also the reason behind the first-ever, Corporation-wide electronic questionnaire of employees.

GATHERING UP-TO-DATE INFORMATION ON THE STATE OF CMHC'S DIVERSITY

In the fall of 2000, employees completed the **CMHC Workforce Questionnaire**, aimed at fulfilling four key objectives:

- Gathering up-to-date information on our progress in attracting and retaining a diverse workforce;
- Capturing relevant information on employees' needs to ensure the continuous development, revision and implementation of equitable policies, practices and systems to benefit all employees;
- Providing a process to identify the accommodation needs of employees; and

- Identifying the language capabilities within the Corporation, for meeting the needs of our diverse national and international clients.

MEETING THE NEEDS OF CANADA'S CHANGING WORKFORCE

A total of 55% of CMHC's workforce responded to the voluntary questionnaire, representing 993 of the Corporation's 1,822 employees. Of the respondents, 63% were females, 37% were males; 58% of respondents were from the regions and 42% from National Office.

The findings painted a fascinating picture of the diverse nature of CMHC. Some of the key conclusions revealed by the questionnaire included:

1. CMHC is closer to reflecting the available rates of Canada's diverse workforce. The overall representation of Aboriginal peoples increased from 1.5% to 2.0%; persons with disabilities increased from 2.4% to 3.0%; and visible minorities increased from 7.4% to 9.1%. The Canadian labour force availability rates for each group, comparatively, are as follows: Aboriginal peoples 2.1%, persons with disabilities 6.5% and visible minorities 10.3%.
2. Of CMHC employees, 9.2% reported abilities to read, speak or write in 46 languages other than

English and French. The top five languages, in order, were: Spanish, Cantonese, Italian, Mandarin and German.

3. Eight per cent of respondents, a total of 77 individuals, requested accommodation for disabilities to help integrate their skills and knowledge within the workforce. The most frequent requests were for technical assistance (35%), fire evacuation (11.6%), alternative communication devices (3.8%) and other forms of accommodation such as space redesign and adjustment in office furniture (49.3%).
4. Of all respondents, 88.2% agreed to have their names forwarded for

ACTIVITIES FOR FALL 2001

For more information on diversity within the Corporation, HR has outlined a number of key upcoming initiatives of note for all CMHCers, including:

- CMHC's **6th National Diversity Forum**, to be held October 1st and 2nd, 2001; and
- The release of CMHC's **Revised and Customized Diversity Business Plan**, targeted for completion over the coming months.

LE NOUVEAU VISAGE DE LA SCHL

La diversité, ÇA MARCHE!

LE QUESTIONNAIRE SUR LES EFFECTIFS DE LA SCHL PERMET DE BROSSER UN TABLEAU COMPLET DE LA SCHL D'AUJOURD'HUI

En vue de répondre aux besoins de sa clientèle fort diversifiée, la SCHL s'est engagée à créer une organisation représentative de la population active du Canada et de ses clients internationaux.

Cet engagement envers la diversité prend forme dans nos valeurs essentielles que sont l'importance et le respect accordés aux employés et dans nos efforts collectifs en vue de concevoir et d'appliquer des lignes de conduite équitables, qui sont avantageuses pour tous les employés. C'est également pour cette raison que fut réalisée la toute première enquête électronique visant l'ensemble des employés de la SCHL.

COLLECTE DE RENSEIGNEMENTS SUR LA DIVERSITÉ À LA SCHL

À l'automne 2000, les employés ont été invités à remplir le **Questionnaire sur les effectifs de la SCHL**. Par ce questionnaire, on visait l'atteinte des quatre objectifs suivants :

- Recueillir de l'information à jour permettant d'établir dans quelle mesure la Société arrive à attirer et à maintenir en poste un effectif diversifié.
- Réunir des renseignements pertinents sur les besoins de perfectionnement des employés de manière à assurer leur formation continue ainsi que la révision et la mise en œuvre de lignes de conduite, de pratiques et de systèmes équitables dont tous les employés profitent.

- Mettre en place un processus permettant de définir quels sont les besoins des employés en matière d'aménagement.
- Déterminer les compétences linguistiques des employés afin de répondre aux besoins des divers clients nationaux et internationaux de la SCHL.

SATISFACTION DES BESOINS D'UNE POPULATION ACTIVE CANADIENNE EN ÉVOLUTION

Au total, 55 % de l'effectif de la SCHL a choisi de prendre part à l'enquête à participation facultative, soit 993 employés sur 1 822. Les répondants se répartissaient ainsi : 63 % de femmes, 37 % d'hommes; 58 % d'employés dans les régions et 42 % au Bureau national.

Les résultats font ressortir l'univers fascinant de la diversité à la SCHL. Voici certaines des grandes conclusions tirées de l'enquête :

1. L'effectif de la SCHL se diversifie. Ainsi, la répartition des employés de la SCHL se rapproche davantage de celle observée dans l'ensemble de la population active canadienne. La représentation des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles a augmenté, passant de 1,5 % à 2 %, de 2,4 % à 3 % et de 7,4 % à 9,1 % respectivement. Les taux correspondants de main-d'œuvre disponible au pays sont les suivants : 2,1 %, 6,5 % et 10,3 %.
2. Au total, 9,2 % des employés de la SCHL déclarent pouvoir parler, lire ou écrire dans au moins une langue des 46 langues dénombrées, outre le français et l'anglais. Les cinq langues les plus connues sont, dans l'ordre, l'espagnol, le cantonais, l'italien, le mandarin et l'allemand.

3. Huit pour cent des répondants, soit 77 personnes, ont demandé des aménagements spéciaux en raison de leur handicap, afin de mieux participer à la population active. Viennent en tête de liste les demandes d'assistance technique (35 %), d'aide pour l'évacuation en cas d'incendie (11,6 %) et d'appareils de communication adaptés (3,8 %). D'autres besoins, comme l'aménagement du bureau et la modification de l'ameublement, ont été mentionnés par 49,3 % de ces personnes.
4. Les répondants, dans une proportion de 88,2 %, ont accepté que leur nom soit utilisé aux fins de gestion des ressources humaines, notamment pour les affections de perfectionnement et les programmes d'action positive.

À l'instar de ce qui se passe dans bien d'autres pays dans le monde, la population active du Canada se diversifie graduellement au fil des ans. Grâce aux renseignements qu'a permis de réunir le questionnaire, la SCHL est aujourd'hui mieux outillée que

ACTIVITÉS À L'AUTOMNE 2001

Pour mieux informer l'ensemble des employés de la SCHL sur la diversité, les RH ont conçu diverses activités et publications. En voici deux :

- Le sixième **Forum national sur la diversité**, qui aura lieu les 1^{er} et 2 octobre 2001;
- Un **plan d'activités sur la diversité revu et adapté**, qui devrait sortir au cours des prochains mois.

human resources purposes such as developmental assignments and positive measures programs.

As in many countries across the globe, Canada's labour force is becoming progressively more diverse each year. With the information provided by this questionnaire, CMHC is now better equipped than ever to ensure we continue to reflect the diversity of all our client groups and meet the diverse needs of all our employees.

NEXT STEPS

As a result of the Workforce Questionnaire, three sets of reports have been developed and forwarded for action.

An **Accommodation Report** was forwarded to Corporate Services (Administrative Services) to assist in meeting the needs of employees requiring technical and other forms of assistance. As well, an **Employee Development Report** and a **Language Inventory Report** were forwarded to all VPs, GMs and to Human

Resources Sector for follow-up action.

Now, all new employees are also being encouraged to complete the Questionnaire upon their arrival at CMHC, in order to keep this picture of the Corporation—and its diversity—up-to-date.

For additional information on diversity within CMHC, please visit the diversity database through HR-Online, or contact Jacqueline Lawrence, Project Officer, Diversity Management, via notes or at (613) 748-2300, ext. 3561. >

SWEET SUCCESS!

by Sylvie Rancourt, Assisted Housing Division, N.O.

ASSISTED HOUSING COMBINES BUSINESS AND PLEASURE

Staff in Assisted Housing at National Office have found an interesting formula for combining business improvement with pleasure.

In an effort to meet the information needs of their colleagues and help them further their 2001 business objectives, Sylvie Rancourt and Kathy Hague invited various business lines within the Communications, Marketing and Export Development Division to make 45-minute presentations as part of "AHD's Sweet Sampler Seminar Series." In addition to information on the services offered by C&M groups, these noon-hour sessions offered participants a selection of tasty home baked treats and refreshments.

"Our colleagues occasionally experienced frustration at not knowing who to deal with or how to get things published or produced, and it was due in part to a lack of knowledge," Sylvie and Kathy explained. "We felt that if we dealt with each topic individually, it would give AHD staff a chance to ask specific project-related questions, and also understand the range of services and expertise offered by C&M to improve our business products. The C&M groups were very helpful and cooperative in delivering the presentations."

"The series has proven extremely successful at furthering an understanding of corporate

communications strategies, and how they help CMHC in its relationship building with clients. It has also given individuals ideas and knowledge of how to be more effective in their communications and marketing activities with AHD clients."

Topics covered to date have included: OPIMS Explained; Getting Published through the DocCentre; Preparing Briefing Notes; Corporate Relations and Communications Services; CMHC's Consumer Campaign; CMHC Branding; Getting the Most out of Your Sponsorship; Display and Exhibit Services; Using Promotional Items Strategically; Market Research; and Using the Web.

At the request of employees, this distinctly "sweet" series is continuing, with sessions already in the works on HR-related topics such as Succession Planning, and Pension Plan and Retirement Planning. >

jamais pour rendre compte dans son effectif de la diversité de sa clientèle et pour répondre à la grande diversité de besoins de l'ensemble de ses employés.

PROCHAINES ÉTAPES

À l'aide des résultats du Questionnaire sur les effectifs de la SCHL, trois rapports ont été rédigés et transmis pour suite à donner.

Un rapport sur les aménagements a été envoyé aux Services généraux (Services administratifs) afin que la

Société réponde mieux aux besoins des employés nécessitant une aide technique ou une autre forme d'assistance. Les vice-présidents, les directeurs généraux et les employés du Secteur des ressources humaines pourront utiliser le rapport sur le perfectionnement des employés et le rapport sur les compétences linguistiques qui leur ont été transmis.

Par ailleurs, tous les nouveaux employés de la SCHL sont invités à remplir le Questionnaire dès leur arrivée.

Ainsi, le portrait de la Société, et de sa diversité, demeure à jour.

Pour en savoir davantage sur la diversité à la SCHL, consultez la base de documents sur la diversité dans RH en ligne ou communiquez avec Jacqueline Lawrence, agente de projets, Gestion de la diversité, par courriel (Lotus Notes) ou par téléphone au (613) 748-2300, poste 3561. >

DES EXPOSÉS QUI METTENT L'EAU À LA BOUCHE!

par Sylvie Rancourt, Division de l'aide au logement, B.N.

L'AIDE AU LOGEMENT ALLIE TRAVAIL ET PLAISIR

Le personnel de l'Aide au logement au Bureau national a découvert un moyen intéressant d'allier travail et plaisir.

Sylvie Rancourt et Kathy Hague ont invité des représentants de différents groupes du Secteur des communications, du marketing et des activités d'exportation à faire des exposés. Elles cherchaient à répondre aux besoins de leurs collègues en matière d'information et à aider ces derniers à atteindre les objectifs fixés pour 2001. Ces séances d'une durée de 45 minutes, qui ont eu lieu le midi, faisaient partie de la série de séminaires « *information-dégustation* » de l'Aide au logement. Les participants ont pu non seulement s'informer des services offerts par le Secteur, mais ont aussi dégusté de nombreux rafraîchissements et gâteries maison délicieux.

« Nos collègues s'étaient parfois sentis frustrés. Ils ne savaient pas à qui s'adresser ou comment faire publier ou produire des documents en partie parce qu'ils ne disposaient pas des renseignements nécessaires », expliquent Sylvie et Kathy. « Nous avons cru qu'en traitant un sujet à la fois, les employés de l'Aide au logement auraient la chance de poser des questions reliées à des projets particuliers. Ils pourraient se familiariser avec l'éventail de

connaissances spécialisées que possède le Secteur et les services que celui-ci offre dans le but d'améliorer nos produits. Les représentants du Secteur ont mis tout leur cœur dans les présentations. »

« La série de séminaires a été très utile pour mieux faire comprendre les stratégies de communication et la manière dont ces stratégies viennent en aide à la SCHL dans ses rapports avec ses clients. De plus, grâce aux présentations, le personnel de l'Aide au logement a pu prendre connaissance de nouvelles idées et façons de faire pour accroître l'efficacité de leurs activités de communication et de marketing auprès des clients. »

Jusqu'à maintenant, on a abordé les sujets suivants : OPIMS; publications par l'intermédiaire du Centredoc; rédaction de notes d'information; Relations et communications de la Société; campagne de la SCHL axée sur les consommateurs; image de marque de la SCHL; parrainage, en retirer le maximum; kiosques et éléments d'exposition; utilisation stratégique du matériel de promotion; études de marché; navigation sur Internet.

À la demande des employés, cette série « *information-dégustation* » se poursuit. On élabore actuellement des exposés portant sur des sujets relevant des Ressources humaines, tels que la planification de la relève ainsi que le Régime de retraite et la planification de la retraite. >

RESEARCH AND ASSISTED HOUSING: A TEAM IN MORE WAYS THAN ONE!

by Sylvie Rancourt, Assisted Housing Division, N.O.

DIVISIONS THAT WORK TOGETHER, STAY TOGETHER

Lately, Divisions on the sixth floor of "C" Building at National Office have been teaming up in more ways than one.

Assisted Housing and Research and Information Transfer have always enjoyed a long-standing cross-marketing relationship, collaborating on joint projects, sharing target audiences and adding value to each other's housing-related business initiatives. Research reports and highlights are of great value to Assisted Housing clients both on- and off-reserve, as well as to groups and individuals developing affordable housing in their communities.

But lately, the two divisions have also been collaborating on other events, and in some unique ways. "Picture-Snapping-Sue Ann" Rothwell and "Guitar-Picking-Gloria" Neufeld Redekop have been encouraging their sixth floor colleagues to live a little more dangerously, and participate in seasonal themes like the Valentines and St. Patrick's Day celebrations and a special Christmas in July.

Assisted Housing stepped up to the plate, hosting a ghoulish pot luck and costume contest for Halloween and, more recently, inviting its colleagues from the Research Division to the "First Annual AHD Soup Day" to mark the first day of Spring. Seven tasty soups (homemade by AHD "chefs") complemented by buns, crackers and dessert made the lunch-hour potluck truly delicious. Employees dressed up in the brightest colours they



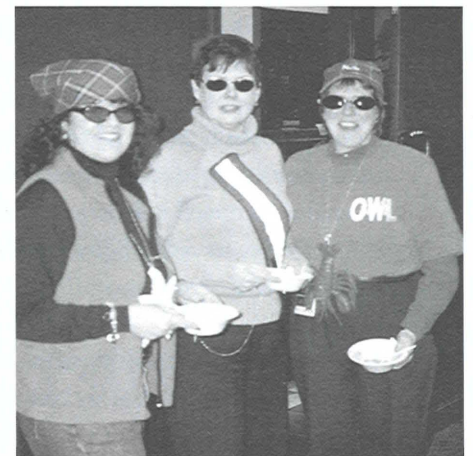
Research and Assisted Housing colleagues enjoying pot luck "soups-of-the-day."

Des collègues de la Recherche et de l'Aide au logement se partagent les soupes du jour.

could find in their closet (some looking back to the 70s), and appropriately bright prizes were awarded in several categories, including the hotly contested "I wouldn't be caught dead wearing that."

All in all, a great lunch hour of fun. As the National Office space redesign evolves, the two divisions will, alas, be relocated to different floors. Nevertheless, they are committed to pursuing these new traditions.

You never know what you'll see next in the halls at National Office. And it all just makes for great teamwork ... effortlessly. >



Gina Durofil, Bonnie Poirier and Barb Mulcahy, winners of the "most coordinated" category.

Les lauréates dans la catégorie « vêtements les mieux assortis » : Gina Durofil, Bonnie Poirier et Barb Mulcahy.

RECHERCHE ET AIDE AU LOGEMENT : UNE ÉQUIPE DANS PLUSIEURS SENS!

par Sylvie Rancourt, Division de l'aide au logement, B.N.



Gloria Neufeld Redekop, Sue-Ann Rothwell

LES DIVISIONS QUI TRAVAILLENT ENSEMBLE RESENT UNIES

Récemment, les divisions du 6^e étage de l'immeuble C au Bureau national ont fait équipe de plusieurs façons.

L'Aide au logement et la Recherche ont toujours entretenu des relations étroites, soutenant les efforts déployés par l'autre dans la diffusion et la promotion des produits et services, partageant certains publics-cibles et ajoutant de la valeur aux activités en matière d'habitation réalisées par l'autre

division. Les faits saillants et les rapports de recherche sont précieux pour les clients de l'Aide au logement dans les réserves et hors réserves de même que pour les groupes et les particuliers qui produisent des logements abordables dans leur collectivité.

Mais dernièrement, les deux divisions ont aussi collaboré à d'autres activités qui sortent de l'ordinaire. La « paparazzi » Sue-Ann Rothwell et « la gratteuse de guitare » Gloria Neufeld Redekop ont encouragé leurs collègues du 6^e étage à mettre du piquant dans leur vie professionnelle en participant à

des activités à thème saisonnier comme la Saint-Valentin, la Saint-Patrick et Noël en juillet.

La Division de l'aide au logement (DAL) a renchéri en organisant un repas communautaire et un concours de costumes d'Halloween et, plus récemment, en invitant ses collègues de la Division de la recherche à « la première soupe annuelle de la DAL » pour souligner l'arrivée du printemps. Sept délicieuses soupes (cuisinées par les chefs de la DAL), accompagnées de pains au lait, de craquelins et de desserts, ont été servies lors de ce festin. Les employés ont fouillé leur garde-robe pour trouver les vêtements les plus voyants possible (dont certains dataient des années 70); des prix tout aussi colorés furent remis dans plusieurs catégories, dont celle fortement convoitée du « je ne voudrais pas être vu avec ça sur le dos pour tout l'or du monde ».

Bref, un dîner fort réussi. En raison du réaménagement des locaux au Bureau national, les deux divisions seront malheureusement déplacées à des étages différents. Les employés s'engagent quand même à poursuivre leurs nouvelles traditions.

Il y a régulièrement du nouveau dans les corridors du Bureau national. Et cela contribue grandement à la formation de l'esprit de corps... sans efforts. ➤

CMHC SCHOLARS HEAD BACK TO SCHOOL

EMPLOYEE SCHOLARSHIP PROGRAM RECIPIENTS ANNOUNCED

Now in its second year, the Employee Scholarship Program is once again offering employees the chance to upgrade their academic qualifications and skills in areas related to CMHC's key business needs.

The difference is, this year, a total of *four* employees have been given this once-in-a-career opportunity—three more than in the Program's inaugural year just 12 months ago.

AND THE WINNERS ARE...

Founded on the Corporation's core values of client focus, entrepreneurialism, and value and respect for the individual, the Employee Scholarship Program was created to help staff make a significant investment in their own learning and growth, while increasing the advancement of CMHC's diverse workforce.

Open to all regular employees who have completed their probationary period, the Program is available for either full- or part-time studies, allowing recipients to undertake an entire course of study or complete one already in progress. This year, a high calibre group of 14 applicants expressed an interest in the Program, including seven from National Office and seven from the Regions.

After an intense selection process, the four winners were announced on April 10th, 2001. For 2000-2001, the CMHC Employee Scholarship Program recipients are:

- **Nadia Safarian, Senior Financial Analyst, Finance Division**, who will use the scholarship to pursue specialized training to become a Certified Internet Web Master;
- **Luc Demers, Auditor/Acting Audit Manager, Audit and Evaluation Services**, who is working towards an MBA with a Major in Finance;
- **Marie-Chantale Lortie, Communications and Marketing Principal, Quebec**

Photos: Sean Finlay



Nadia Safarian



Luc Demers

Business Centre, who will be pursuing an MBA in Business Administration; and,

- **Emily Cattelan, Senior Travel Analyst, Administrative Services Division**, who will apply her Employee Scholarship to become an e-Business Web Developer.

"REALIZING AN OLD DREAM"

As for the role the Program will play in helping them to realize their goals, it's perhaps the winners themselves who put it best.

"Through the CMHC Scholarship Program, I was able to realize an old dream, and at the same time prepare myself to better contribute to CMHC's future business needs," Luc says. "Although I had no doubts before, I am now even more convinced that CMHC is an employer of choice, that fully supports employee development."

According to Nadia, the Program is "the perfect opportunity for me to further my studies, and to do it through the Corporation."

"It's a terrific example of CMHC giving its employees the opportunity to move ahead in their chosen fields of study. And at the end of the process, we get to bring what we've learned back into our

work, and the Corporation."

Emily agrees, calling the Program "an excellent idea. I haven't stopped talking about it, and everyone I talk to thinks it's a great thing the Corporation is doing to invest in its employees. When I finish my studies, I want to work my hardest to use the skills I'll be learning to make a contribution back to CMHC."

And for Marie-Chantale, the Employee Scholarship Program represents the culmination of "a long dream of mine to go back to school."

"I was truly honoured to find out I had been chosen. It's a very generous program that's open to any employee—wherever they are in the Corporation, whatever level or wherever they come from—to further their expertise and improve themselves. That's something that's not common to many organizations, and I think it's a great reflection of our values as a Corporation."

Congratulations to the four winners and all the applicants. Details of the 2001 Employee Scholarship Program will be made available later this year. ➤

LES BOURSIERS DE LA SCHL SUR LES BANCS D'ÉCOLE

LES NOMS DES RÉCIPIENDAIRES DU PROGRAMME DE BOURSES D'ÉTUDES SONT DÉVOILÉS

Le Programme de bourses d'études en est maintenant à sa deuxième année, et une fois de plus il offre la chance aux employés de parfaire leurs connaissances et leurs aptitudes dans des domaines qui répondent aux besoins fondamentaux de la SCHL.

À la différence de l'an dernier, *quatre*

temps plein ou à temps partiel, et permet aux boursiers d'entreprendre un programme d'études ou de terminer un programme déjà en cours. Cette année, 14 candidats de haut calibre ont manifesté leur intérêt, sept du Bureau national et sept des régions.

C'est après un long processus de sélection que les noms des quatre gagnants ont été annoncés le 10 avril 2001. Les récipiendaires du Programme de bourses d'études de la SCHL pour 2000-2001 sont :



Marie-Chantale Lortie



Emily Cattelan

employés au total profiteront de cette occasion unique dans leur carrière, soit trois de plus qu'au lancement du programme il y a à peine 12 mois.

ET LES GAGNANTS SONT...

Le Programme de bourses d'études est fondé sur les valeurs essentielles de la Société que sont l'importance accordée à la clientèle, l'innovation et le respect des personnes. Il a été mis sur pied afin de permettre aux employés d'investir de façon substantielle dans leur apprentissage et leur développement, et favorise ainsi le perfectionnement de la main-d'œuvre diverse de la SCHL.

Ouvert à tous les employés permanents qui ont terminé leur période d'essai, ce programme peut servir pour des études à

- **Nadia Safarian, analyste financière principale, Division des finances**, utilisera la bourse pour entreprendre une formation spécialisée afin de devenir une webmestre certifiée;
- **Luc Demers, vérificateur et directeur intérimaire de la Vérification, Services de vérification et d'évaluation**, entreprend un programme de MBA avec une spécialisation en finances;
- **Marie-Chantale Lortie, directrice, Communications et marketing, Centre d'affaires du Québec**, commencera un programme de maîtrise en administration des affaires (MBA) et,
- **Emily Cattelan, analyste principale, Déplacements, Division des services**

administratifs, utilisera la bourse pour devenir conceptrice de pages Web dans le domaine des affaires électroniques.

« LA RÉALISATION D'UN VIEUX RÊVE »

Pour ce qui est du rôle joué par le Programme dans l'atteinte de leurs objectifs, les gagnants eux-mêmes sont probablement les mieux placés pour nous en parler.

« Grâce au Programme de bourses de la SCHL, j'ai pu réaliser un vieux rêve et, par le fait même, mieux me préparer pour répondre aux besoins futurs de la SCHL », explique Luc. « Bien que je n'en aie jamais douté, je suis d'autant plus convaincu aujourd'hui que la SCHL est un employeur de choix, qui donne tout son appui au perfectionnement de ses employés. »

Selon Nadia, ce programme est « l'occasion idéale de poursuivre ses études, et de le faire avec l'aide de la Société. » « C'est un bel exemple des moyens mis en œuvre par la SCHL pour donner la chance à ses employés d'aller de l'avant dans leur domaine d'étude. Et à la fin, nous pouvons appliquer ce que nous avons appris à notre travail, et en faire bénéficier la Société. »

Emily est du même avis, et parle du Programme comme « d'une excellente idée. Je n'arrête pas d'en parler, et tous ceux à qui j'en parle croient que c'est une très bonne chose que la Société investisse dans ses employés. Lorsque j'aurai terminé mes études, j'ai l'intention de travailler très fort pour utiliser mes nouvelles connaissances au profit de la SCHL. »

Enfin, pour Marie-Chantale, le Programme de bourses d'études représente l'aboutissement d'un « rêve de longue date de retourner à l'école. »

« C'était tout un honneur pour moi d'apprendre que j'avais été choisie. Ce programme est très généreux et il est ouvert à tous les employés — quel que soit le domaine où ils travaillent à la Société, le niveau qu'ils occupent ou la région où ils se trouvent — pour qu'ils puissent accroître leur savoir-faire et s'améliorer. Peu d'organismes peuvent se vanter d'offrir un tel programme, et je crois qu'il reflète parfaitement les valeurs de la Société. »

Félicitations aux quatre gagnants et à tous les candidats. Les renseignements concernant le Programme de bourses d'études 2001 vous seront communiqués plus tard cette année. ➤

AN AWARD-WINNING COMMITMENT

UNITED WAY NAMES CMHC OUTSTANDING COMMUNITY BUILDING GOVERNMENT DEPARTMENT OF THE YEAR

CMHCers have always been known for their commitment to helping fellow Canadians and helping build better communities.

Thanks to this dedication, the Corporation has achieved a great many successes and earned numerous recognitions over the course of our 55-year history. Now, those same efforts have resulted in CMHC being named **Outstanding Community Building Government Department of the Year** by United Way/Centraide.

And according to CMHC President Jean-Claude Villiard, once again, this singular honour belongs to each and every one of the Corporation's employees.

"CMHC employees are making a difference," Mr. Villiard said in a note he sent to employees in recognition of the award.

"I invite all employees to join me in celebrating the effort and commitment of each and every employee who took the challenge to improve the quality of life in their communities."

"BUILDING COMMUNITY AND CHANGING LIVES"

Recognizing those who "build community and change lives," the United Way Community Builder Awards are awarded to individuals and organizations for extraordinary contributions towards building caring communities, and helping make our cities wonderful places in which to live, work and raise a family.

This year, CMHC won the prestigious award based on the activities and contributions made by employees across Canada, including the fantastic fundraising efforts of the annual Community Day held each fall for the past 13 years at National Office; the individual fundraising efforts of CMHC offices across Canada in support of the United Way/Healthpartners initiative; the Corporation's major sponsorship of the athletes and artists of the *Jeux de la Francophonie* being held in the Outaouais region from June 24 to July 24, 2001; and CMHC's sponsorship and administration of one of the largest Canada Day celebrations in the country, on Granville Island in Vancouver.

The award ceremony honouring all the Community Builders of the Year was held on Wednesday, May 30th at the Ottawa Congress Centre.

"I invite all employees to join me in celebrating the effort and commitment of each and every employee who took the challenge to improve the quality of life in their communities."

—Jean-Claude Villiard, CMHC President



Bill Mulvihill, CMHC Vice-President, Corporate Services accepting the award from Janet Yale, President and CEO, Canadian Cable Television Association.

Bill Mulvihill, vice-président, Services généraux, à la SCHL, reçoit le prix de Janet Yale, présidente, directrice-générale de l'Association canadienne de télévision par câble.

Congratulations to all employees who have made helping others, a part of their daily lives. And if you're going to be in the National Capital area on September 8th, don't forget to drop by Canada's largest garage sale at Community Day 2001, to take part in all the fun activities, support United Way/Healthpartners and show your appreciation for our community. >

EN L'HONNEUR DE VOTRE ENGAGEMENT

CENTRAIDE ATTRIBUE À LA SCHL LE PRIX MINISTÈRE BÂTISSEUR COMMUNAUTAIRE EXCEPTIONNEL DE L'ANNÉE

Les employés de la SCHL ont toujours été reconnus pour l'aide qu'ils apportent aux Canadiens et Canadiennes et pour leur contribution à l'amélioration des collectivités.

Grâce à son dévouement, la Société est parvenue, au cours de ses 55 années d'existence, à un grand nombre de réussites et a obtenu maintes récompenses. Ce sont ces mêmes efforts qui valent aujourd'hui à la SCHL le prix Ministère bâtisseur communautaire exceptionnel de l'année de Centraide.

D'après le président de la SCHL, Jean-Claude Villiard, c'est un grand honneur qui une fois de plus nous revient à nous tous et toutes de la Société.

« Les employés de la SCHL font réellement une différence », a affirmé M. Villiard dans une note qu'il a fait parvenir à tous les employés pour les féliciter.

« J'invite tous les membres du personnel à se joindre à moi pour louer les efforts et l'engagement de tous les employés qui ont pris la peine d'améliorer la qualité de vie dans leur collectivité. »

« BÂTIR LA COLLECTIVITÉ ET CHANGER DES VIES »

Afin de rendre hommage à tous ceux et celles qui « bâtissent la collectivité et changent des vies », Centraide remet les prix de Bâtisseur communautaire à des personnes et des organismes qui ont contribué de façon exceptionnelle à créer des collectivités responsables, et à transformer nos villes en des endroits formidables où il fait bon vivre, travailler et élever une famille.

Cette année, la SCHL a remporté ce prestigieux prix grâce aux diverses activités et contributions de ses employés partout au Canada. Pensons notamment aux efforts de financement inouïs déployés à l'occasion de la Journée communautaire qui a lieu au Bureau national à chaque automne, depuis 13 ans; aux efforts de financement mis en œuvre par chacun des bureaux de la SCHL du Canada pour soutenir l'initiative de Centraide-Partenairesanté; à l'engagement de la SCHL comme l'un des principaux parrains des athlètes et des artistes pour les Jeux de la Francophonie qui auront lieu dans la région de l'Outaouais du 24 juin au 24 juillet 2001; et à sa participation à une des plus importantes célébrations de la fête du Canada à Granville Island, dans la région de Vancouver, en tant qu'administrateur et parrain de cet événement.



Des employés de la SCHL assistent à la remise du prix. De gauche à droite / À l'avant : Héléne Boggia, Bill Mulvihill. À l'arrière : Carl Yue, Sharon Olm, Jim Millar, Cecilia Leblanc.

CMHC employees attending the award ceremony. From left to right / front row: Héléne Boggia, Bill Mulvihill. Back row: Carl Yue, Sharon Olm, Jim Millar, Cecilia Leblanc.

C'est le mercredi 30 mai qu'a eu lieu au Centre des congrès d'Ottawa la cérémonie de remise des prix en l'honneur de tous les bâtisseurs communautaires de l'année.

Bravo à tous les employés qui, dans la vie de tous les jours, prennent de leur temps pour aider les autres. Et si, le 8 septembre, vous avez la chance de vous trouver dans la région de la capitale nationale, n'oubliez pas de venir faire un tour à la plus importante vente-débarras du pays lors de la Journée communautaire 2001. Vous pourrez prendre part à une multitude d'activités divertissantes, appuyer les organismes de Centraide-Partenairesanté et démontrer l'intérêt que vous portez à la communauté. ➤

YEAR OF THE VOLUNTEER AT CMHC

Have you volunteered some of your time to help others or support your favourite cause?

Then this is the year to give yourself that much-needed - and well-deserved - pat on the back!

2001 has been designated by the United Nations as the **International Year of Volunteers**. To celebrate the occasion, CMHC has set up two teams to identify ways of recognizing the invaluable contributions of volunteers within the Corporation and across Canada. The first team will focus on recognizing employee volunteerism in a variety of areas and the second team will focus on individuals outside of CMHC who, through their volunteer work, have helped to improve the housing conditions of Canadians.

To guide their efforts, the teams are currently looking at best practices and creative ideas from other organizations. Support for the initiative, meanwhile, comes right from the top.

During the recent Leaders' Conference and in his cross-country *Making a Difference Together* tour to CMHC offices, CMHC President Jean-Claude Villiard repeatedly stressed the importance of volunteerism and of

To celebrate the occasion, CMHC has set up two teams to identify ways of recognizing the invaluable contributions of volunteers.

UNITED WAY CAMPAIGN

What your donation can buy!

This year's United Way Campaign gets underway September 1 to November 28, 2001. Once again, CMHC is determined to raise more than ever to help those who are most in need. While you're considering how much you can give this year, take a look at the chart below to see what a difference your donation can make!

Amount Donated	The Difference You Can Make
\$1 per pay period (\$26 per year)	Buys 45 minutes of sign language interpretation.
\$2 per pay period (\$52 per year)	Permits the purchase of groceries for an underprivileged person participating in the Centre bénévolé Accès d'Aylmer community kitchen.
\$4 per pay period (\$104 per year)	Enables 20 people concerned about lung health to access the lung health information line and receive the information they require to understand their lung condition.
\$5 per pay period (\$130 per year)	Provides one month of day care at the Good Companions Seniors' Centre for a frail senior citizen.
\$10 per pay period (\$260 per year)	Allows 10 children from underprivileged families to spend one week at the SAJO day camp in La Petite-Nation.
\$20 per pay period (\$520 per year)	Provides five days of respite care for a person with Huntington's disease, permitting the caregiver and family members to have a break in caring for their afflicted family member.
\$50 per pay period (\$1,300 per year)	Buys a substance-abuse relapse prevention program for one person, including two weeks of intense daily sessions and 12 weeks of follow-up sessions.

recognizing those who make a difference in their communities.

"Many of us have experienced the dedication and commitment of men, women and youth who give of themselves to help their communities," Mr. Villiard stated. "I would encourage you to join us and seek opportunities to recognize the ongoing contribution of volunteers in our communities across the country."

Stay tuned for more information over the next few weeks, and throughout the remainder of 2001, on the Year of the Volunteer at CMHC. >



2001
International Year
of Volunteers

L'ANNÉE DES BÉNÉVOLES À LA SCHL

Vous avez offert de votre temps pour aider les autres ou pour soutenir une cause qui vous tient à cœur?

Alors dans ce cas, profitez de cette année toute désignée pour vous applaudir. Vous le méritez tellement!

Les Nations Unies ont proclamé 2001 l'Année Internationale des Volontaires. Pour cette occasion, la SCHL a formé deux équipes chargées de trouver différentes façons de souligner le travail des bénévoles à la SCHL et dans l'ensemble du Canada. La première équipe s'emploiera plus particulièrement à mettre en valeur le bénévolat des employés de la SCHL dans divers secteurs, et la deuxième équipe concentrera ses efforts sur les personnes de l'extérieur qui, par leur travail bénévole, ont contribué à l'amélioration des conditions de logement des Canadiens et Canadiennes.

Afin d'orienter leurs efforts, les deux équipes examinent actuellement les pratiques exemplaires et les idées novatrices d'autres organismes. Entre-temps, l'appui accordé à cette initiative arrive directement de la haute direction.

Lors de la récente Conférence des gestionnaires et de sa visite de tous les bureaux de la SCHL au pays sous le thème *Ensemble, on fait la différence*, le président de la SCHL, Jean-Claude Villiard, a insisté à plusieurs reprises sur l'importance que revêtent le bénévolat et la reconnaissance accordée à ceux et celles qui font une différence dans leur collectivité.

« Beaucoup d'entre nous ont déjà

CAMPAGNE CENTRAIDE

Ce que votre générosité peut accomplir!

Cette année, la Campagne Centraide démarrera le 1^{er} septembre pour se terminer le 28 novembre 2001. Une fois de plus, la SCHL a l'intention d'amasser une somme record pour venir en aide aux plus démunis. Pendant que vous réfléchissez au montant que vous pourriez donner cette année, jetez un coup d'œil au tableau ci-dessous, et voyez par vous-même toute la différence que votre don peut faire!

Montant	La différence que vous faites
1 \$ par période de paye (26 \$ par année)	permet de payer 45 minutes d'interprétation gestuelle
2 \$ par période de paye (52 \$ par année)	permet d'acheter des vivres pour une personne défavorisée qui participe à la cuisine communautaire du Centre bénévole Accès d'Aylmer
4 \$ par période de paye (104 \$ par année)	permettrait à 20 personnes d'avoir accès à notre ligne d'information sur les maladies des poumons pour obtenir des renseignements importants sur leur affection pulmonaire
5 \$ par période de paye (130 \$ par année)	permet d'offrir à une personne âgée frêle ou handicapée un mois de soins de jour au Centre pour personnes âgées Bons Compagnons
10 \$ par période de paye (260 \$ par année)	permet à 10 enfants de familles défavorisées de participer pendant une semaine au camp de jour du SAJO à la Petite-Nation
20 \$ par période de paye (520 \$ par année)	pourrait permettre cinq jours de soins de relève pour une personne atteinte de la maladie de Huntington, afin de donner un congé de répit à la personne lui fournissant des soins ainsi qu'aux membres de sa famille
50 \$ par période de paye (1 300 \$ par année)	permet de payer un programme de prévention des rechutes pour une personne toxicomane, dont deux semaines de séances quotidiennes intensives ainsi que 12 semaines de séances de suivi

été témoins du dévouement et de l'engagement d'hommes, de femmes et de jeunes qui consacrent de leur temps pour aider leur collectivité », a déclaré M. Villiard. « Je vous encourage à vous joindre à nous et à chercher des occasions de souligner la contribution constante des bénévoles dans nos collectivités partout au Canada. »

Demeurez attentif! D'autres détails vous seront communiqués au cours des prochaines semaines, et durant le reste de l'année 2001, l'Année des bénévoles à la SCHL. >



UP-TO-DATE WITH CHEC

HELPING FAMILIES IN CHINA

As a follow-up to meetings last February between CMHC and the Chinese Ministry of Construction, the Corporation was pleased to welcome Mr. Liu Zhifeng, the Chinese Vice-Minister of Construction, Ms. Xie Jiajin, Director-General of the Department of Housing and Real Estate, Ministry of Construction and their delegation on a recent visit to Canada from May 11 to 19, 2001. The delegation visited the Business Centres in the Prairies, British Columbia and Ontario—where our President met with them in Toronto—as well as a stop at the National Office in Ottawa.

Mr. Zhifeng met with Minister Alfonso Gagliano to discuss China and Canada's cooperative efforts on housing-related issues. He spent two days at CMHC learning about the Canadian housing finance system and, in particular, mortgage insurance. At an evening reception, Vice-Minister Zhifeng joined CMHC's officials in a signing ceremony marking the undertaking of a **joint feasibility study on the implementation of mortgage insurance in China.**

With more than 40 years of expertise in the field, CMHC will play a valuable role in the project, which is intended to enable thousands of families in China to become homeowners for the first time.

LAYING THE GROUNDWORK IN RUSSIA

During the Annual Meeting of the Canada-Russia Working Group on Housing and Construction held in Ottawa from June 5-6, 2001, Minister Gagliano was formally presented with a copy of the Russian Federation's newly ratified **Building Code and Regulations**



During an evening reception at CMHC, the Chinese Vice-Minister of Construction, Mr. Liu Zhifeng, and Jean-François Martin, Vice-President Communications, Marketing and Export Development, sign a letter of intent to implement a joint feasibility study on the implementation of mortgage insurance in China.

À l'occasion d'une soirée donnée à la SCHL, le vice-ministre de la Construction, M. Liu Zhifeng, et Jean-François Martin, vice-président, Communications, marketing et activités d'exportation, signent une lettre d'intention pour le lancement d'une étude conjointe de faisabilité concernant l'établissement d'un système d'assurance prêt hypothécaire en Chine.

for Single Family Housing by Mr. George Markosov, Head of the Department of Economics and International Economic Relations, State Committee of the Russian Federation for Construction and Housing, and Co-chair of the Working Group.

The Working Group is a committee of the Canada-Russia Intergovernmental Economic Commission (IEC) and was attended by delegates from various federal and provincial Departments and Agencies, representatives of the Canadian housing industry, as well as the Russian delegation. The Working Group's goals are to reduce technical

barriers and obstacles to trade and investment, to support reforms in the Russian housing sector and to promote the export of Canadian housing technology to Russia. This meeting continued to lay the groundwork for greater future cooperation between the two countries.

After some unsuccessful attempts at introducing an American-style mortgage system, the Russian group has approached CMHC to provide expertise to assist in the development of housing finance and mortgage insurance systems and the necessary associated infrastructure. >

DES NOUVELLES DU CCEH

APPUYER LES FAMILLES EN CHINE

En guise de suivi aux réunions de février dernier auxquelles ont participé la SCHL et le ministère de la Construction de Chine, la Société a eu le plaisir d'accueillir récemment M. Liu Zhifeng, vice-ministre de la Construction, Mme Xie Jiajin, directrice générale responsable de l'habitation et de l'immobilier au ministère de la Construction, ainsi que leur délégation lors d'une visite au Canada qui s'est déroulée du 11 au 19 mai 2001. La délégation s'est rendue aux centres d'affaires des Prairies, de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, où elle a rencontré à Toronto notre président, et a effectué un arrêt au Bureau national à Ottawa.

M. Zhifeng a rencontré le ministre Alfonso Gagliano afin de discuter des efforts de coopération déployés par la Chine et le Canada en ce qui a trait aux questions liées à l'habitation. Il a de plus passé deux jours à la SCHL pour étudier le système canadien de financement de l'habitation et, plus spécialement, l'assurance prêt hypothécaire. Lors d'une réception donnée en soirée, le vice-ministre Zhifeng s'est joint aux représentants officiels de la SCHL à l'occasion d'une cérémonie de signature marquant le lancement d'une étude conjointe de faisabilité concernant l'établissement d'un système d'assurance prêt hypothécaire en Chine.

La SCHL, qui compte plus de 40 années d'expérience dans le domaine, aura un important rôle à jouer dans ce projet dont l'objectif est de permettre à des milliers de familles en Chine d'accéder à la propriété.



Russie : Remise du code du bâtiment – De gauche à droite : Anjela Pavlova (CCEH, SCHL), Claude Poirier-Defoy (vice-président, SCHL et coprésident du groupe de travail), Jean-Claude Villiard (président, SCHL), Georgiy Markosov (Gosstroy), le ministre Alfonso Gagliano, Vitaly Churkin (ambassadeur de la Fédération de la Russie au Canada), Dmitriy Grachev (sous-directeur général, agence de prêts hypothécaires à l'habitation, Russie), Boris Kulikov (architecte en chef, région d'Irkutsk).

Russia: Presentation of Building Code document - From left to right: Anjela Pavlova (CHEC, CMHC), Claude Poirier-Defoy (Vice-President, CMHC and Co-chair of the Working Group), Jean-Claude Villiard (President, CMHC), Georgiy Markosov (Gosstroy), Minister Alfonso Gagliano, Vitaly Churkin (Ambassador of the Russian Federation to Canada); Dmitriy Grachev (Deputy General Director, Agency for Housing Mortgage Lending, Russia); Boris Kulikov (Chief Architect, Irkutsk Region).

JETER LES BASES EN RUSSIE

Au cours de la réunion annuelle du groupe de travail Canada-Russie sur l'habitation et la construction tenue à Ottawa les 5 et 6 juin 2001, on a officiellement remis au ministre Gagliano un exemplaire du nouveau code et règlements du bâtiment pour les logements individuels de la Fédération de Russie, ratifié par M. George Markosov, chef du service d'économie et des relations économiques internationales, comité d'état de la Fédération de Russie sur la construction et le logement, et coprésident du groupe de travail.

Ce groupe de travail constitue un comité de la Commission économique intergouvernementale Canada-Russie (CEI) et réunit des délégués de différents ministères et organismes fédéraux et provinciaux, des

représentants du secteur canadien de l'habitation, ainsi que la délégation russe. Le groupe s'est donné comme objectifs de réduire les obstacles techniques au commerce et à l'investissement, d'appuyer les réformes dans le secteur de l'habitation en Russie, et de promouvoir l'exportation des technologies canadiennes en Russie. Cette réunion a permis aux deux pays de poursuivre le travail préparatoire qui les mènera à une coopération accrue.

Après avoir tenté à plusieurs reprises d'introduire un système hypothécaire d'inspiration américaine, le groupe de la Russie a fait appel à la SCHL et à ses compétences afin d'obtenir un soutien à la mise sur pied d'un système de financement de l'habitation et d'assurance prêt hypothécaire, ainsi que de l'infrastructure nécessaire. ➤

CMHC, A LOT TO QUENCH YOUR THIRST

by Marie-Èlène Décarie and Isabelle Lalbin, Quebec Business Centre

This article appeared in the June issue of SCHL Express, the Quebec Business Centre newsletter.

What better time than July 1st to talk about housing. For this occasion,

the Communications and Marketing Team launched a very dynamic promotional campaign to enhance CMHC's visibility. The housing squad, a team wearing in-line skates, will be

circulating in the streets of Montréal, handing out water bottles with CMHC labels. The campaign positions CMHC as a source of information with the slogan: "Thirsty for Info? For your housing questions, consult CMHC."

This initiative is aimed at renters and owners arriving in their new homes. In Quebec, almost all moves effectively take place on this date. We want to take this opportunity to welcome them and walk them through the major steps of their installation: renovating, maintaining and adapting their dwelling to their needs. We wish to create a reflex of contacting CMHC for any housing question and ensure great visibility for ourselves on THE moving day. At the same time, our spokesperson, Jacqueline Meunier will be a guest on numerous radio and television stations to convey different messages concerning Healthy Housing™ principles, FlexHousing™ and home maintenance.

Watch for the housing squad. Who knows? They might show up in your neighbourhood! >

THIRSTY FOR INFO?
SOIF D'INFO?

Pour vos questions maison
For your housing questions

1 800 668-2642
www.cmhc-schl.gc.ca

SCHL CMHC
AU COEUR DE L'HABITATION
Canadienne

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT
CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

TERM-BITS FOR YOUR IDLE THOUGHTS!



By Sean Finlay, Linguistic Services, N.O.

Term-bits returns to *Perspective* with its unique take on terminological, orthographic and typographic *terms* of interest and *bits* of trivia. This time around, however, Linguistic Services' English Editor Sean Finlay is at the helm, as he shares his take on:

TWO SPACE OR NOT TWO SPACE: THAT IS THE QUESTION!

Yes, yes, we know: Miss Grindstone, your Grade 10 typing teacher, said there must be two spaces after a period. Well, there's no way to sugarcoat this, but Miss Grindstone was wrong. There are not two spaces after a period—or a full stop—in English.

Miss Grindstone, if you remember, taught typing, and that's where the "rule" comes from. *Typewriters* use non-proportional type, where all the characters take up the same amount of space. *Typesetting*—where narrow letters like "i" and "j" take up less space than wide letters like "m" and "w"—uses proportional type. Incidentally, word processors (and the typesetting used in *Perspective's* printing process) use proportional type, so the extra space is simply not needed!

Terminologist Gregg Joe is available to answer your terminological questions, English or French, at gjoe@cmhc-schl.gc.ca or (613) 748-4826. >

LA SCHL, DE QUOI ÉTANCHER VOTRE SOIF!

par Marie-Èlène Décarie et Isabelle Lalbin, Centre d'affaires du Québec

Cet article a paru dans le numéro de juin de SCHL Express, le bulletin de nouvelles du Centre d'affaires du Québec.

Quelle meilleure période que celle du 1^{er} juillet pour parler d'habitation? À cette occasion, l'Équipe des communications et du marketing a mis sur pied une campagne de promotion très dynamique pour accroître la visibilité de la SCHL. L'escouade habitation, une équipe chaussée de patins à roues alignées, circulera à travers les rues de Montréal pour distribuer des bouteilles d'eau sur lesquelles sont apposées des étiquettes à l'effigie de la SCHL. La campagne positionne la SCHL comme source d'information avec le slogan : « Soif d'info? Pour vos questions maison,

consultez la SCHL ».

Nous désirons, par cette initiative, nous adresser aux locataires et aux propriétaires dès leur arrivée dans leur nouveau foyer. En effet, au Québec, la quasi-totalité des déménagements a lieu à cette date-là. Nous souhaitons profiter de cette occasion pour leur souhaiter la bienvenue et ainsi les accompagner dans les étapes majeures de leur installation : la rénovation, l'entretien et l'adaptation de leur habitation à leurs besoins. Nous désirons créer le réflexe de communiquer avec la SCHL pour toute question maison et nous assurer d'une grande visibilité lors de LA journée consacrée au déménagement. Parallèlement à cette opération, notre

Nous désirons créer le réflexe de communiquer avec la SCHL pour toute question maison et nous assurer d'une grande visibilité lors de LA journée consacrée au déménagement.

porte-parole, Jacqueline Meunier sera l'invitée de nombreuses stations de radio et de télévision pour transmettre les différents messages concernant les principes de la Maison saine^{MC}, Bâti-Flex^{MC} et l'entretien des maisons.

Surveillez l'escouade habitation. Qui sait? Elle passera peut-être près de chez vous! ➤

AU-DELÀ DES MOTS!



de Gregg Joe, Services linguistiques, B.N.

Gregg Joe, terminologue aux Services linguistiques, est disponible pour répondre à vos questions de terminologie, en français comme en anglais. Vous pouvez communiquer avec lui par téléphone, au (613) 748-4826, ou par courriel, à gjoe@cmhc-schl.gc.ca

SAVIEZ-VOUS QUE...

- Il faut dire « Internet » et non pas « /Internet » comme on dit « Air Canada » et « IBM » et non « /Air Canada » et « /IBM »? D'ailleurs, on peut très bien dire « naviguer sur » (lorsqu'on décrit l'action) ou « naviguer dans » (si on fait allusion au réseau) Internet. Or, « naviguer sur Internet » et « naviguer sur le Web » constituent l'usage le plus fréquent dans le milieu.
- Le petit symbole @ qui sert de séparateur à l'intérieur des adresses de courriel, au Québec, se nomme « arobas » (avec un

ou deux r et avec un s final sonore ou non), nom d'ailleurs d'un fournisseur d'accès Internet dans l'agglomération de Montréal. Ailleurs on peut dire « a commercial », quoique ce terme soit critiqué par l'Office de la langue française du Québec. On verra bien qui gagnera la guerre linguistique dans deux ans. En anglais on dit tout simplement « at » ou parfois « at sign » ou « at symbol ». Pour obtenir de plus amples explications étymologiques, consultez le site suivant : <http://www.arobase.org/arobase/arobase.htm>

- Lorsqu'on fait allusion au logiciel Lotus Notes, il faut employer le terme « base de documents », puisqu'il s'agit véritablement de documents. Dans tous les autres cas, on peut continuer à écrire « base de données ».

Le gouvernement fédéral a substitué au terme « offre permanente » le néologisme « offre à commandes ». (En anglais : standing offer.) ➤

WHAT'S YOUR TYPE?

COULD YOUR BLOOD TYPE DETERMINE YOUR OCCUPATION?

According to Canadian Blood Services*, there's a 50-year-old Japanese belief which states that your blood type can determine your occupation. If it's true, then from now on, whenever you say "it's in my blood" —you can really mean it!

But how does your occupation compare to your "type?" Find yourself in the list below to see how you match up:

Type A people (approximately 42% of Canadians) are most likely to be:

- librarians
 - police officers
 - gardeners
 - farmers
 - lawyers
 - bus drivers
 - economists
 - writers
 - programmers
 - secretaries
 - translators
 - gossip columnists
- Type AB** people (the smallest blood group, representing only 3% of Canadians) are most likely to become:
- health care professionals
 - bartenders
 - company managers
 - team leaders

- foreign service workers
- negotiators
- fortune tellers/witches
- singers/actors
- pantomime artists
- teachers

Type B people (9% of Canadians) are most likely to become:

- cooks
- barbers/hairdressers
- talk show hosts
- detectives
- military leaders
- photographers
- painters
- craftspeople
- psychiatrists
- designers
- journalists
- golfers

Type O people (the most common group, representing some 46% of Canadians) are likeliest to become:

- accountants
- politicians
- baseball players
- ministers
- gamblers
- therapists
- salespeople
- caterers
- romance writers

MAKE A DONATION— SAVE A LIFE!

Whatever your type, one thing is certain: your blood is in demand!

Only 3% of eligible Canadians donate blood, yet almost all of us will need blood or blood products in our lifetime. Whether it's someone in a car accident, a mom during childbirth or a patient undergoing surgery, donors are needed everyday, and one donation can help up to four people.

To make it easy to give, CMHC blood donor clinics are held with great success throughout the year. For the remainder of 2001, clinics have been scheduled at National Office for **October 10th** and **December 6th**.

So be sure to mark these days on your calendar now, and make a date to become a donor—and save a life! >

** Prepared with thanks to Canadian Blood Services for their participation. For more information on blood donation and related matters, please refer to the Canadian Blood Services Web site at www.bloodservices.ca*



CANADIAN BLOOD SERVICES

Blood. It's in you to give.

DE QUEL GROUPE ÊTES-VOUS?

VOTRE APPARTENANCE A UN GROUPE SANGUIN PEUT-ELLE DÉTERMINER VOTRE MÉTIER?

Selon la Société canadienne du sang*, il y aurait une croyance japonaise vieille d'une cinquantaine d'années selon laquelle votre groupe sanguin peut déterminer votre occupation. Si c'est le cas, vous pouvez maintenant dire en toute sincérité que vous l'avez dans le sang!

Comment votre métier se compare-t-il à votre groupe sanguin? Voyez par vous-même en consultant la liste qui suit.

Il y a de fortes chances que les gens du **groupe A**, qui représentent environ 42 % des Canadiens, soient des :

- bibliothécaires
- policiers
- jardiniers
- cultivateurs
- avocats
- chauffeurs d'autobus
- économistes
- écrivains
- programmeurs
- secrétaires
- traducteurs
- chroniqueurs dans un journal à potins
- Le **groupe AB** est le groupe sanguin le plus rare; seulement 3 % des Canadiens sont de ce groupe et ils ont tendance à occuper les emplois suivants :
 - professionnels de la santé
 - barmen

- gestionnaires de société
- chefs d'équipe
- travailleurs à l'étranger
- négociateurs
- diseurs de bonne aventure et sorciers
- chanteurs et acteurs
- mimes
- enseignants

Les gens du **groupe B**, ou 9 % des Canadiens, sont les plus enclins à devenir des :

- cuisiniers
- barbiers et coiffeurs
- animateurs d'émission-débat
- détectives
- gradés dans les forces armées
- photographes
- peintres
- artisans
- psychiatres
- designers
- journalistes
- golfeurs

Le **groupe O** est le plus courant. Les Canadiens qui en font partie, soit 46 % de la population, seraient des :

- comptables
- politiciens
- joueurs de base-ball
- ministres
- joueurs (jeux de hasard)
- thérapeutes
- vendeurs
- traiteurs
- romanciers

FAITES UN DON ET SAUVEZ UNE VIE!

Quel que soit votre groupe, une chose est certaine : on a besoin de votre sang!

Seulement 3 % des Canadiens qui peuvent donner du sang le font. Pourtant, la plupart d'entre nous auront besoin de sang ou de produits sanguins à un moment donné dans notre vie. Un accidenté de la route, une mère qui accouche de son enfant, un patient qui subit une chirurgie : la demande de sang est constante. Un seul don peut venir en aide à quatre personnes.

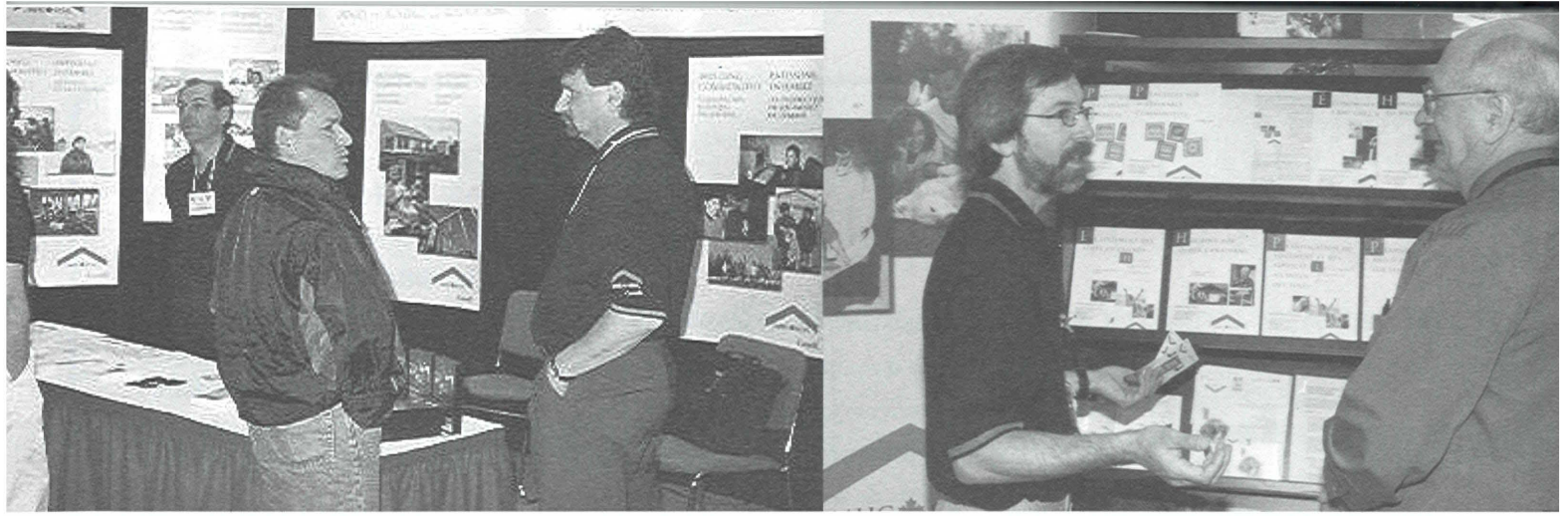
Pour vous faciliter la vie, la SCHL organise des collectes de sang tout au long de l'année. Elles ont connu un grand succès. Cette année, des collectes sont prévues au Bureau national le **10 octobre** et le **6 décembre**.

Inscrivez dès maintenant sur votre calendrier les dates auxquelles ces collectes auront lieu. Vous pourrez prendre rendez-vous pour devenir donneur et ainsi sauver des vies. ➤

** Nous remercions la Société canadienne du sang de sa collaboration. Pour obtenir de plus amples renseignements sur des sujets reliés aux dons de sang, veuillez consulter le site Web de la Société canadienne du sang à l'adresse suivante : www.bloodservices.ca*



SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG
Donnez. Vous l'avez dans le sang.



Alain Croteau, Assisted Housing Division and Robert Restoule, Ontario Assisted Housing serving visitors at the CMHC booth, *Assembly of First Nations National Housing Conference and Trade Show*.

Alain Croteau de la Division de l'aide au logement et Robert Restoule du Centre d'aide au logement de l'Ontario s'entretiennent avec des visiteurs au kiosque de la SCHL à la *Conférence nationale et foire commerciale de l'Assemblée des Premières nations*.

Mark Holzman (Research, N.O.) speaking with a delegate (*Federation of Canadian Municipalities Annual Conference and Municipal Expo*).

Mark Holzman (Recherche, B.N.) s'entretenant avec un délégué (*Conférence annuelle et exposition municipale, Fédération canadienne des municipalités*).

CONFERENCES AND EVENTS ACROSS CANADA

CONFERENCES AND EVENTS ACROSS CANADA

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services and increase awareness and visibility.

CMHC PARTICIPATION AT RECENT CONFERENCES

- On May 24, 2001, CMHC President Jean-Claude Villiard spoke at the **Assembly of First Nations Second National Housing Conference and Trade Show** in Toronto. In addition to participating in the "Bear Pit" session and setting up a booth at the trade show, CMHC shared its knowledge and expertise through various workshop sessions on indoor air quality, Healthy Housing™, accessibility and community care. As

a platinum sponsor of the event, CMHC also provided support for a number of Aboriginal partners to attend the conference and showcase their best practices. Partnering with First Nations has meant working closely with Aboriginal communities across Canada to identify and address their housing needs and to foster skills development and other capacity-building initiatives to develop solutions to housing challenges.

- The **Federation of Canadian Municipalities (FCM)** held its **64th Annual Conference and Municipal Expo** in Banff from May 24-28. More than 2,600 delegates, speakers and exhibitors gathered to share information on a variety of municipal issues, including affordable housing and sustainable communities. CCPPPH representatives from all Business Centres were on hand to meet with delegates and explain

affordable housing partnerships, while Research and Information Transfer staff demonstrated CMHC tools and information that offer advice, best practices and Canadian approaches which municipalities can use to address environmental, land use and infrastructure needs. As municipalities recognize the need for partnership approaches to provide affordable housing and address community sustainability, FCM members are becoming an increasingly key market for CMHC. At the conference, numerous FCM delegates expressed an interest in learning more about how municipalities are partnering with non-profit community groups to develop housing.

- From May 30 to June 2, the **Royal Architectural Institute of Canada Conference** was held in Halifax, with participants including approximately 400 architects from across the



Fédération canadienne des municipalités : L'équipe nationale du CCPPPH arborant l'affiche du 10^e anniversaire. De gauche à droite : Gina Durofil (B.N.), Judith Binder (Ontario), Tom Levesque (Atlantique), Sylvie Rancourt (B.N.), Bill Joyner (Prairies), Pat Barrett (Ontario), Brian Ricketts (B.N.), Marie Murphy (Québec), Denise Van Herk (B.N.). Absent de la photo : Steve Hall (C.-B.)



Jacques Rousseau (Recherche, B.N.) — Son exposé devant l'Institut royal d'architecture du Canada pourrait-il faire partie d'une éventuelle séance « La vantardise à l'honneur »?

Jacques Rousseau (Research, N.O.)—could his presentation at the *Royal Architectural Institute of Canada Conference* be the subject of a future "brag session"?

CONFÉRENCES ET ÉVÉNEMENTS AU CANADA

CONFÉRENCES ET ÉVÉNEMENTS AU CANADA

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent, d'un bout à l'autre du pays, à une grande variété de conférences et d'événements reliés au domaine de l'habitation, afin de rencontrer nos clients et nos partenaires, de promouvoir nos produits et nos services, de mieux faire connaître la SCHL et d'en augmenter la visibilité.

PARTICIPATION DE LA SCHL À DE RÉCENTES CONFÉRENCES

- Le 24 mai 2001, le président de la SCHL, Jean-Claude Villiard, a pris la parole à la **Deuxième conférence nationale et foire commerciale de l'Assemblée des Premières nations**, qui a eu lieu à Toronto. Outre sa participation au dispositif de la tortue très couru par les participants et l'installation de son kiosque à la foire commerciale, la SCHL a partagé ses connaissances d'expert au cours de divers ateliers qu'elle
- La **Fédération canadienne des municipalités (FCM) a tenu sa 64^e Conférence annuelle et exposition municipale** à Banff, du 24 au 28 mai. Plus de 2 600 délégués, conférenciers et exposants se sont réunis pour échanger de l'information sur une variété de sujets

a donnés sur la qualité de l'air intérieur, la Maison saine^{MC}, l'accessibilité et les soins de santé communautaire. À titre de commanditaire régional principal de l'événement, la SCHL a également aidé plusieurs partenaires autochtones à assister à la conférence et à présenter leurs pratiques exemplaires. Dans le cadre du partenariat avec les Premières nations, nous avons collaboré étroitement avec les communautés autochtones du Canada afin de cerner leurs besoins en logement et d'y répondre ainsi que de favoriser le perfectionnement professionnel et d'autres initiatives de développement du potentiel, pour relever les défis dans le domaine de l'habitation.

reliés aux municipalités, dont le logement abordable et les collectivités écologiques. Des représentants du CCPPPH de tous les centres d'affaires étaient sur place pour rencontrer les délégués et expliquer les partenariats sur le logement abordable; le personnel de la Recherche et de la diffusion de l'information, quant à lui, a présenté des outils et de l'information de la SCHL contenant des conseils, des pratiques exemplaires et des méthodes canadiennes que les municipalités peuvent utiliser pour répondre à leurs besoins en matière d'environnement, d'utilisation de terrains et d'infrastructure. Comme les municipalités reconnaissent que les partenariats sont nécessaires pour offrir des logements abordables et traiter les collectivités écologiques, les membres de la FCM deviennent de plus en plus un marché clé pour la SCHL. À la conférence, plusieurs délégués de la FCM ont indiqué qu'ils voulaient en apprendre davantage sur la façon dont les

country. CMHC's participation promoted the increased adoption of best practices and new technology, and made significant strides towards our goal of making CMHC the first choice of architects and designers looking for our best practice solutions and design innovation to help them save time and money, deliver a higher quality product and

capitalize on new market opportunities. Through our bronze level sponsorship, the Corporation was able to staff a booth and deliver technical seminars on building envelope design and adaptive reuse.

In the next issue of *Perspective*, look for highlights from July's **Canadian Institute of Planners** Conference in Ottawa. >

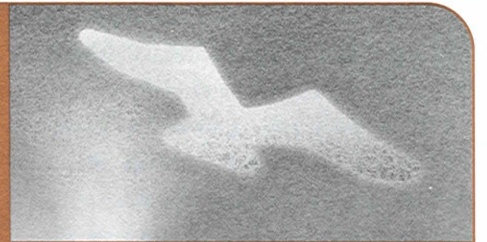
Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country.

COMING EVENTS

Events in which CMHC is taking part for the remainder of 2001 include:

- **Canadian Institute of Planners (CIP) Conference:** July 8-11 in Ottawa
- **CMHC Board of Directors Tour:** August 12-16 in British Columbia
- **British Columbia Aboriginal Housing Symposium and Tradeshow:** September 17-21 in Richmond
- **Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ):** September 20-22 in Charlevoix
- **Association de la construction du Québec (ACQ):** September 27-29 in Charlevoix
- **Canadian Real Estate Association (CREA):** October 27-31 in Montréal
- **Canadian Institute of Mortgage Brokers and Lenders (CIMBL):** November 18-20 in Toronto

WITH REGRET



With regret the Corporation advises that the following CMHC pensioners have passed away in recent months:

PENSIONER OR EMPLOYEE	DATE (2001)	BRANCH/DIVISION
Hubert Quenneville	April 10	Hull Branch
Frank Smith	April 14	Toronto Office
Cathryn Eldridge	April 20	Vancouver Office
George Smith	May 6	Cafeteria/Administration Division, National Office
Michael Herbert	May 10	Toronto Office
William Markey	May 17	Ottawa Branch
Stanley Neave	June 4	Principal Underwriter, Ontario Regional Underwriting Centre
Eva Porawa	June 9	NHA Mortgage-Backed Security, Toronto
Joseph Galbraith	June 14	Secretariat Department, N.O.

N.B. *With Regret* is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Division (Human Resources).

municipalités établissent des partenariats avec des organismes sans but lucratif pour la production de logements.

- Du 30 mai au 2 juin, l'**Institut royal d'architecture du Canada** a tenu sa conférence à Halifax, à laquelle ont participé, entre autres, environ 400 architectes de tout le pays. À cette rencontre, la SCHL a fait la promotion de l'adoption accrue des pratiques

exemplaires et des nouvelles technologies et a fait d'importants progrès vers son objectif de faire de la SCHL le premier choix des architectes et des concepteurs qui recherchent des solutions exemplaires et des innovations en conception pour économiser temps et argent, offrir un produit de qualité élevée et profiter des nouveaux débouchés sur le

marché. Grâce à notre parrainage de niveau bronze, la Société a été en mesure d'installer un kiosque et de donner des séminaires techniques sur la conception d'enveloppes de bâtiment et le concept de réutilisation adaptative.

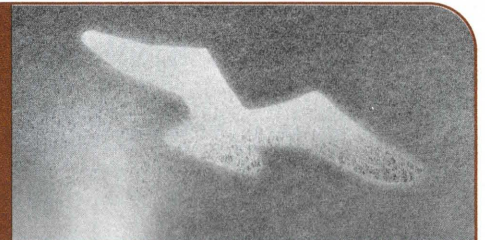
Dans le prochain numéro de *Perspective*, nous publierons des faits saillants de la Conférence de l'**Institut canadien des urbanistes**, qui a eu lieu à Ottawa. >

ÉVÉNEMENTS À VENIR

Voici certains des événements auxquels la SCHL participe en 2001 :

- **Conférence de l'Institut canadien des urbanistes (ICU)** : 8 au 11 juillet à Ottawa
- **Visite du Conseil d'administration de la SCHL** : du 12 au 16 août en C.-B.
- **Symposium sur le logement des Autochtones et salon professionnel de la C.-B.** : du 17 au 21 septembre à Richmond
- **Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ)** : du 20 au 22 septembre à Charlevoix
- **Association de la construction du Québec (ACQ)** : du 27 au 29 septembre à Charlevoix
- **Association canadienne de l'immeuble (ACI)** : du 27 au 31 octobre à Montréal
- **Institut canadien des courtiers et des prêteurs hypothécaires (ICCPH)** : du 18 au 20 novembre à Toronto

AVEC REGRET



La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS	DATE (2001)	POINT DE SERVICE/DIVISION
Hubert Quenneville	10 avril	Bureau de Hull
Frank Smith	14 avril	Bureau de Toronto
Cathryn Eldridge	20 avril	Bureau de Vancouver
George Smith	6 mai	Cafétéria, Division de l'administration, Bureau national
Michael Herbert	10 mai	Bureau de Toronto
William Markey	17 mai	Bureau d'Ottawa
Stanley Neave	4 juin	Souscripteur principal, Centre de souscription de l'Ontario
Eva Porawa	9 juin	Bureau de la titrisation, Toronto
Joseph Galbraith	14 juin	Bureau du secrétariat, Bureau national

N.B. *Perspective* publie régulièrement cette notice nécrologique. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines).

CMHC launches Canada Mortgage Bonds

La SCHL lance les Obligations hypothécaires du Canada

On June 14th, the Canada Housing Trust completed the first ever issue of Canada Mortgage Bonds, exceeding earlier expectations for the initial offering, with a total of \$2.2 billion dollars.

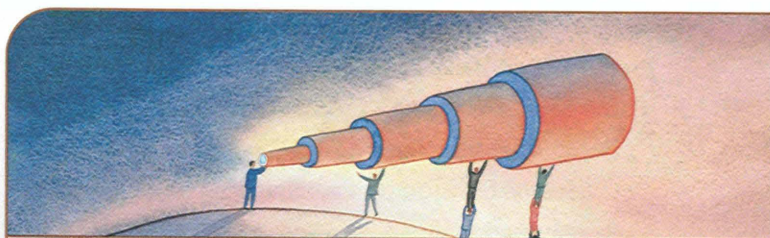
"This inaugural issue is the largest syndicated bond ever issued in a single tranche in Canada and clearly demonstrates the extent to which investors and Canada's mortgage industry has embraced this new and innovative mortgage funding vehicle," said Karen Kinsley, Vice-President, Insurance and Securitization.

Jean-Claude Villiard, CMHC President said: "The launch of Canada Mortgage Bonds is the direct result of the hard work, dedication and professionalism of the CMB Team and the many employees who have supported this very important initiative. We can all be proud of this accomplishment."

Le 14 juin, la Fiducie du Canada pour l'habitation a terminé la première émission d'Obligations hypothécaires du Canada (OHC) totalisant 2,2 milliards de dollars, ce qui dépasse les prévisions antérieures.

« Il s'agit de la plus importante émission d'obligations effectuée en une seule tranche, par un syndicat financier, au Canada, ce qui démontre clairement l'enthousiasme avec lequel les investisseurs et le secteur canadien du crédit hypothécaire ont accueilli ce nouveau mécanisme de financement hypothécaire novateur », de dire Karen Kinsley, vice-présidente, Assurance et titrisation.

Pour sa part, le président de la SCHL, Jean-Claude Villiard, a affirmé que le lancement des Obligations hypothécaires du Canada est directement attribuable au travail assidu, au dévouement et au professionnalisme de l'équipe chargée de la création des OHC et des nombreux employés de la SCHL qui ont apporté leur soutien à cette initiative très importante. Puis, il a ajouté : « Nous pouvons tous être fiers de cette réalisation. »



PERSPECTIVE 2001

PRODUCTION SCHEDULE

Do you have an idea for an article you'd like to see appear in an upcoming issue of *Perspective*? In order to ensure we meet our deadlines, please submit your information, article or idea by:

- September 4th (For publication in the October issue)
- November 2nd (For publication in the December issue)

ÉCHÉANCIER DE PRODUCTION

Avez-vous une idée d'article que vous aimeriez voir paraître dans un numéro à venir de *Perspective*? Afin de veiller à ce que nous respections nos délais, veuillez soumettre votre information, article ou idée, au plus tard le :

- 4 septembre (publication dans le numéro d'octobre)
- 2 novembre (publication dans le numéro de décembre)